



Préizerdauler **NORIICHTEN**

Bieberech, Platen, Proz, Rëmmerig, Horas

1/2020

Préizerdauler Noriichten 1/2020

Dezember 2019 bis Abrëll 2020

Sommaire:

- 3 Virwuert
- 5 Covid-19
- 8 Informatives vum Schäfferot
- 13 Sitzungsbericht vum 11.12.2019
- 17 Sitzungsbericht vum 28.02.2020
- 20 Etat civil
- 21 Rezent Aarbichten
- 24 Commission d'Intégration
- 26 Par Atertdaul
- 27 Dauler Geschicht /en
- 32 Schoul & Maison relais
- 35 Verschiddenes
- 48 Aktivitéiten vun eisen Veräiner

Realisatioun: Gemeng Préizerdaul

ënnert der Responsabilitéit vum Schäfferot

Fotoen : Charles Reiser a Gemeng

Cover: Fréijoer

(Foto: Charles Reiser)

Redaktiounsschluss fir di nächst Editioun ass den
1. Juli 2020

Veräiner sollen hir Beiträg per mail un
jruppert@preizerdaul.lu schécken



KlimaPakt



European Energy Award Gold

Eis nei Aarbichtskollegen



"Moien, ech sinn d'Sabrina, vu Beruff Éducatrice diplômée, wunnen zanter dem Abrëll 2018 zu Proz a si Mamm vun engem 17 Méint ale Jong.

Ech schaffen säit dem 2. März 2020 an der Maison Relais a si frou een Deel vun dëser Equipe ze sinn. Ech freeë mech op schéin Joren mat den Kanner an all mengen Aarbechtskollegen."



Den Nicolas Guyot vu Bauschelt huet den 1. Abrëll an eise Service Technique als ingénieur-technicien ugefaang mat schaffen.

Hien ass z'erréchen um tél. 266 299 150
oder iwert email: nguyot@preizerdaul.lu

VIRWUERT

Léif Präizerdauler Leit,

De laangen an naassen Wanter ass zwar riwwer an all Méinsch kéint sich op d'Fréijoer freeën, mee näischt ass wéi ëmmer. Alles ass momentan anescht.

Mir liewen an Zäiten vun COVID-19, eppes wat keen sich am Dram hätt virstelle kënnen. Mir sinn am état de crise.

Eist Laund steet virun enger grousser Erausfuerderung a jiddereen vun eis ass gefuerdert. D'Zil ass d'Zuel vun den Infektiounen sou iwwerschaubar ewéi méiglech ze halen, fir eis Spideeler nit ze iwwerlaaschten an eis eeler a vulnérabel Matbierger ze schützen. Dofir gëllt et d'Consignen vun eiser Regierung strikt anzehalen.

Och als Gemeng hu mir schnell reagiert an all Mesuren geholl fir eis Bierger awer och eist Personal beschtméiglech ze schützen. Sou hu mir z.B. een Deel vun eisen Gemengenaarbichter an de chômage partiel geschéckt an am Büro schafft eist Personal just nach à tour de rôle respektiv ass am Télétravail.

All noutwennig Zervisser sinn selbstverständlich garantéiert a mir versichen iech bëschtméiglech nobaussen z'informéieren, sief daat per Flyer, op eiser Internetsäit oder via Facebook.

Fir de Schaffen- a Gemengerot leeft den Dailybusiness, wann een et esou kann nennen, awer weider, mee natierlech halen mir eis och hei strikt un d'Recommandatiounen vun der Regierung a gräifen op digital Hëllefsmëttelen zeréck. Verschidden Dossierer kënnen a wëlle mir nit leie loossen bis no der Crise, well do kéint mat Sécherheet gaanz vill Aarbicht op eis duer.

Och d'Personal aus eiser Maison Relais huet d'Hänn nit an de Schouss geluecht, mee si hu sech an Zesummenaarbicht mat der Gemeng e puer flott Projeten fir eis Kanner ausgeduecht. Des weideren hu si sech ugebueden d'Akeef vun eisen eeleren an vulnérablen Matbierger z'iwwerhuelen. Op der Internetsäit vun der Gemeng kënnt dir ënnert der Rubrique „Maison Relais“ flott Videoen heizou kucken a fannt Iddien fir Aktivitéiten mat Äre Kanner. All Méindig an Freidig starten si eng nei Videochallenge wou dir lech och gären kënnt dru bedeeligen. Gidd bis rouig op www.preizerdaul.lu luussen, et ass derwäert.

D'Kichepersonal aus der Maison Relais hat déi super Iddi eis Matbierger ab 75 Joer e bëssen ze verwinnen. Während dem Etat de crise kréien si all Mëttwoch eng kleng, selwergemaachen Schneekigkeet heem geliwwert.

E gaanz grouse Merci vun menger Säit fir déi flott Initiativen an déi onkomplizéiert Zesummenaarbicht mat eiser Maison Relais.

Och dem gaunzen Gemeengepersonal e grouse Merci fir hiert Versteesdemech an hir Bereetschaft an hir gutt Aarbicht trotz COVID-19.

Eist Léierpersonal wëll ech awer och nit vergiessen. Och si sti virun neien Erausfuerderungen well et bis dato nach nit do war, dass Schoul à distance huet misse gehale ginn. Vill vun hinnen notzen digital Weeër fir d'Kanner z'ënnerrichten, anerer schaffen nach méi mat Pabéier an d'Schüler geheien hir Aufgaben an d'Bréifkëschten, déi Gemeng hinnen am Schoulhaff opgehaangen huet. Jidferen huet ee Wee fonnt, och wann et am Ufank mat Sécherheet fir keen einfach war. Hinnen alleguer och een grouse Merci.

Ech mengen et ass och wichtig fir verschidde Berufsständ op dëser Plaz besonnisch ervirzehiewen an hinnen e Merci auszeschwätzen.

Ech denken do un éischer Stell natierlich un eis Dokterer, Infirmiëren, Infirmieren, Pfllegepersonal an eis Rettungsdingeschter. Dag fir Dag sti si un éischer Front, gi wäit iwwer hir Grenzen eraus a leeschten exemplarisch Dingschter.

Mee nit nëmmen si, och d'Personal an de Supermarchéen, d'Bäckeren, d'Bréifdréier an d'Männer vum service d'Hygiene suergen dervir dass d'Liewen ka weidergoen.

Och eiser Regierung sief e grouse Merci gesot fir hirt virbildlicht Handeln an Zäiten vun dëser sanitärer Crise. D'Politiker, op an der direkter Verantwortung oder an der Oppositoun, zéien elo alleguer un engem Strang. An daat ass richtig, well nëmmen zesummen kënne mir dës Crise meeschteren.

Dofir meng Devise: Kommt mir sinn een fir den aneren do! Nit nëmmen elo mee och duerno!

Sécherlich maachen och schonn vill Leit sech Gedanken iwwer d'Liewen no der Crise. Do dierfen mir eis Betriber nit vergiessen. Vill vun hinnen wäerten et ganz schwéier hunn dës Zäit onbeschiedigt z'iwwerstoën, dofir denkt u si an ënnerstëtzt si andeem dir regional an national kaaft.

An deem Sënn wënschen ech lech all dee néidege Courage an déi néideg Ausdauer dës Kris z'iwwerstoën, an dat mer eis allegueren bei beschter Gesondheet hoffentlech geschwënn erëm gesinn.

Respektéiert w.g.l. d'Consignen vun eiser Regierung a BLEIWT GESOND.

Marc Gergen
Buergermeeschter

PRÉFACE

Chers citoyens,

L'hiver étant enfin passé, chacun pourrait se réjouir du printemps, mais plus rien n'est comme avant. Tout a changé pour le moment.

Nous vivons à l'époque du COVID-19, une situation inimaginable pour nous tous. Nous nous trouvons en état de crise.

Notre pays est confronté à un grand défi, et chacun de nous est mis à l'épreuve. Le but consiste à garder le nombre des infections aussi bas que possible, afin de ne pas surmener nos hôpitaux et de protéger nos concitoyens âgés et vulnérables. Il est important de suivre strictement les consignes de notre gouvernement.

L'administration communale a réagi rapidement, et a pris toutes les mesures pour protéger ses habitants ainsi que le personnel communal. Certains de nos ouvriers se trouvent en chômage partiel ; le personnel administratif est présent à tour de rôle, respectivement travaille en télétravail.

Tous les services nécessaires sont garantis et nous nous engageons de vous informer au mieux soit par courrier, soit par notre site internet ou encore par facebook.

Les membres du collège échevinal et du conseil communal continuent leur travail, en respectant cependant les recommandations du gouvernement et en utilisant les techniques digitales disponibles. Certains dossiers doivent être suivis même en état de crise, qui nous apportera sans doute beaucoup de travail par après.

Le personnel de notre maison relais n'est pas resté les bras croisés, mais a élaboré différents projets récréatifs pour les enfants en collaboration avec la commune. En outre le personnel a offert gratuitement aux personnes âgées et vulnérables le service de faire leurs courses ou autres besognes. Au site internet de la commune, rubrique « maison relais » vous pouvez voir des vidéos y relatifs et trouver des activités à réaliser avec vos enfants. Tous les lundis et vendredis un nouveau challenge sera proposé où vous pouvez participer bien entendu. N'hésitez-pas à visiter notre site www.preizerdaul.lu.

Les cuisinières de la maison relais à leur tour ont eu l'idée de gâter nos habitants ayant 75 ans et plus ; pendant l'état de crise de petites gourmandises faites maison leur seront offertes tous les mercredis.

Un très grand merci de ma part pour ces initiatives remarquables et la collaboration exemplaire avec la maison relais.

Je tiens également à remercier tout le personnel communal pour leur compréhension, leur disponibilité et services malgré le COVID-19.

A ne pas oublier notre personnel enseignant. Les enseignants eux aussi doivent faire face à de nouveaux défis, étant donné qu'un enseignement à distance n'a jamais été pratiqué. Certains d'entre eux utilisent les techniques digitales disponibles pour instruire les élèves, d'autres ont recours aux méthodes traditionnelles, et les élèves déposent leurs devoirs à domicile dans les boîtes à lettres mises à disposition dans la cour de l'école. Chacun a trouvé son moyen, bien que « tous les débuts sont difficiles ». Un grand merci à vous tous.

A ce stade il convient aussi à mettre particulièrement en évidence différentes professions et de les féliciter sincèrement. Je pense en premier lieu aux médecins, infirmières, infirmiers, au personnel soignant et aux services de secours. Ils se trouvent au premier plan chaque jour, sont poussés à leurs limites et rendent des services exemplaires.

Il en est de même en ce qui concerne le personnel des supermarchés, les boulangers, les facteurs de la poste et les services d'hygiène qui veillent à ce que la vie continue.

Je voudrais prononcer également un grand Merci à notre gouvernement pour ses démarches exemplaires en ces temps de crise sanitaire. Tous les organes politiques, soit responsables en premier lieu, soit opposants, agissent ensemble en ce moment. Et c'est à juste titre, puisque nous ne maîtriserons cette crise que conjointement.

Donc voici ma devise : Soyons là l'un pour l'autre ! Non seulement aujourd'hui, mais aussi par la suite !

Certes pas mal de gens se soucient d'ores et déjà de la vie après la crise. Nous ne devons pas oublier nos commerces. Beaucoup d'entre eux auront certainement des problèmes pour surmonter cette crise ; c'est pourquoi il faudra les soutenir en achetant des produits régionaux et nationaux.

C'est dans cet esprit, que je vous souhaite le courage et la force nécessaire de surmonter la crise actuelle, et que l'on se revoie tous en bonne santé le plus vite possible.

Suivez s.v.pl. les consignes de notre gouvernement et veillez à votre santé.

Marc Gergen
Bourgmestre



**Offiziell Matdeelung vum Schäfferot vum
der Gemeng Préizerdaul zur aktueller
Situatioun (Covid-19)**

Léif Matbiergerinnen, Léif Matbierger,

Mir wëllen Iech op dëser Plaz nach emol e puer wichteg Moossnamen vun de lëschten Deeg a Stonnen zesumme faassen:

- **D'Büroe vun der Gemeng bleiwe fir de Public zou, mee d'Servicer vun der Gemeng si weiderhin disponibel an iwwer Telefon a Mail z'erreechen:**

Biergercenter / Etat civil :	266 299-140	population@preizerdaul.lu
Secrétariat :	266 299-100	secretariat@preizerdaul.lu
Service Technique :	266 299-130 / 621 137393	technique@preizerdaul.lu
Recette :	266 299-120	recette@preizerdaul.lu

- Eist Personal vun der Maison Relais bidd all eelere Leit oder Leit, déi gesondheetlech nit méi esou fit sinn, un **gratis fir Iech akafen ze goen, an d'Apdikt ze fueren oder soss liewenswichtig Kommissiounen** ze machen. Meld Iech duerfir beim Patrick Antony um tel **691 421 262** oder per mail um pantony@preizerdaul.lu.
- Besonnesch fir déi eeler Matbierger kann et villäicht interessant sin, vum „**Repas sur roues**“ Gebrauch ze maachen. Heifir kenn Dir direkt d'Croix-Rouge zu Kolpech kontaktéieren (Tel. 2755 – 5000 / isabelle.bock@croix-rouge.lu).
- De Senior **Club Atertdall** huet och een oppent Ouer fir eis eeler Matbierger um Tel. 2755 – 3370 tëscht 9 an 12 Auer. Maacht Gebrauch dovun, wann et Iech dono ass.
- **D'Schoulen, d'Maison Relais an d'Crèche bleiwen zou bis Sonndes den 3. Mee 2020.**
- All **Fester, Versammlungen an aner Aktivitéiten** oder privat Feieren an de Gemengeninfrastrukture si bis op Weideres annulléiert.
- **D'Spillplazen, de Fussballsterrain, de Schoulhaff an all aaner öffentlech Plaazen** an der Gemeng sinn zou.
- De **SIDEC Recycling-Park zu Réiden** an d'**Gréngschnëttsammelstell** um Haff Schreiber sinn zou.

Zum Schluss riichte mir ee ganz eeschten Appel un Iech Alleguerten Iech onbedéngt un d'Moossnamen a d'Recommandatiounen vun den Autoritéiten ze halen, dëst am eegenen Interesse, awer virun allem och aus Solidaritéit vis-à-vis vun den eelere Matmënschen !

Bleift gesond a bleift doheem, wann et nëmme méiglech ass !

Aktuell Informatiounen op www.preizerdaul.lu an op eiser Facebooksäit



**Avis officiel du collège des bourgmestre et
échevins dans le contexte actuel
(Covid-19)**

Chers citoyennes, chers citoyens,

Nous tenons à vous rappeler certaines mesures importantes de ces derniers jours et heures :

- **Les services de l'administration communale sont fermés au public**, mais pourront être contactés par téléphone ou par mail :

Bureau de la population / Etat civil :	266 299-140	population@preizerdaul.lu
Secrétariat :	266 299-100	secretariat@preizerdaul.lu
Service Technique :	266 299-130 / 621 137393	technique@preizerdaul.lu
Recette :	266 299-120	recette@preizerdaul.lu

- Le personnel de la maison relais offre gratuitement aux personnes âgées, respectivement aux personnes vulnérables **le service pour faire des courses, aller à la pharmacie ou faire d'autres besoins indispensables**. N'hésitez pas à contacter M. Patrick Antony au tel. : 691 421 262 ou par mail pantony@preizerdaul.lu.
- Surtout pour les personnes âgées, il pourrait être intéressant de recourir au **service « Repas sur roues »**. A cet effet, la Croix-Rouge à Colpach vous prie de bien vouloir les contacter directement au tel. 2755 – 5000 ou via mail isabelle.bock@croix-rouge.lu.
- Le **Club Senior Atertdall** est à l'écoute des personnes moins jeunes au 2755 – 3370 entre 9 et 12 heures. Profitez-en.
- **Les écoles, maisons relais et crèches seront fermées jusqu'au dimanche 3 mai 2020.**
- Toutes **fêtes, réunions et autres activités** ainsi que les fêtes privées organisées dans une des infrastructures de la commune sont annulées jusqu'à nouvel ordre.
- Les **aires de jeux, le terrain de foot, la cour de l'école ainsi que toutes places publiques** sont fermés.
- Les **parcs à conteneurs du SIEDEC** ainsi que l'**aire de collecte de déchets verts** à la ferme Schreiber sont fermés.

Permettez-nous de lancer finalement un appel très sérieux à vous tous de vous tenir scrupuleusement aux mesures et recommandations des autorités, ceci dans votre propre intérêt, mais surtout également dans un esprit de solidarité vis-à-vis de vos proches plus âgés !

Veillez à votre santé et restez à la maison si possible !

Informations actuelles sur www.preizerdaul.lu et sur facebook

EEN DÉCKE MERCI UN EIS MATAARBICHTER AUS DER MAISON RELAIS FIR HIREN ASAZ A CORONA ZÄITEN.



D’Sanny an d’Mariëtte hu Kichelcher gebak an Eeër gefierft, déi un di „eeler“ Leit aus eiser Gemeng verdeelt gi sinn!

De Patrick a seng Ekip ginn dann och fir eis eeler Awunner akafen a soss Kommissiounen maachen.



Och fir hir Kanner hu si sech sou munches afaale gelooss:

Sou proposéieren si de Kanner eng Zort d’Challenges, déi se a regelméissegem Oofstänn kënnen doheem erleedegen an dann zrëck schécken, einfach fir de Kontakt nit ze verléieren a se bësse bei Laun ze haalen. Kuckt op eisem Internet Site ënner Maison Relais ☞ Challenges an Aktivitéiten.

Do fannen d’Kanner och aner Aktivitéiten an Ureegungen, déi si an hirer Fräizäit kënnen aus probéieren, wéi z. Bsp. Baken a Kachen, Bastelen a Molen, Beauty and Healthy DIY, Experimenter, Spill a Spaass. Sie kréien awer och Geschichten a Witzer erzielt.

Informationen vum Schäfferot *Informations du collège échevinal*

➤ Vandalismus - vandalisme



Op en Neits ass d'Poubelle um Wée tëscht Kinnewée a Kinnebësch zu Platen futti gemeet ginn. Et gouf eng Plainte bei der Police gemaach.

La poubelle se trouvant sur le chemin piétonnier entre Kinnewée et Kinnebësch à Platen a de nouveau été détruite. Une plainte a été déposée près de la police.

➤ feedback@preizerdaul.lu

Mat dëser neier e-mail Adress gëtt de Schäfferot dem Bierger d'Méiglechkeet konkret op verschidden Uleies opmierksam ze machen.

Zéckt net dovunner Gebrauch ze maachen, sief et fir eng Reklamatioun oder och eng Suggestioun, wann lech eppes opfällt wat misst reparéiert ginn, oder...;

Wa mer net wësse wou de Schong dréckt, kënnen mer och net reagéieren !

En utilisant cette nouvelle adresse email, le collège échevinal vous donne la possibilité de nous faire part de vos différentes doléances.

N'hésitez pas à en profiter, soit pour une réclamation ou une suggestion, au cas où vous remarquez quelque chose à réparer, ou quoi que ce soit..... ;

Si nous ne connaissons pas vos problèmes, nous ne saurions pas les résoudre !

➤ Dréinkwaasser spueren – économisez l'eau potable

D'Quell bei der Aetschbréck zu Proz ass erëm op, an all Dauler Bierger kann GRATIS Waasser (kéen Dréinkwaasser) dohinner siche fueren. Dir kritt e Badge op der Gemeng géint eng Kautioun vun 10.- €

La source Aetschbréck à Pratz est de nouveau en service, tout habitant de la commune peut y obtenir de l'eau GRATUITE (non consommable). Vous devez vous procurer un badge à la mairie contre une caution de 10.- €



Den 1. Januar 2020 ass den

DAMPMELDER

obligatoresch ginn

De 19. November 2019 ass dat neit Gesetz zu der Dampmelderpflicht an der Chamber gestëmmt ginn. Dëst Gesetz ass den 1. Januar 2020 a Kraaft getrueden a bezitt sech op di obligatoresch Installatioun vun Dampmelder a Gebaier déi op mannst eng Wunneng enthalen.

Ab dem 1. Januar ass esou mat d'Ubréngung vun Dampmelder an Neibauten obligatoresch. D'Dampmelder müssen dann um Niveau vun Ausgang an a Schlofkummeren ubruecht ginn. An 3 Joer wäert d'Dampmelderpflicht vir all Haushalt am Land gëllen.

E PUER WICHTEG PUNKTEN

Firwaat sollt Dir esou een hunn ?

Wéi eng Gebaier ?

Wéini ?

Wien ?

Wéi eng Dampmelder ?

Wou ?

- Am Fall, wou sech Damp entwéckelt, geet direkt den Alarm lass an Dir kënnt lech esou séier wéi méiglech a Sécherheet bréngen an d'Pompjeeën um 112 ruffen, grad an der Nuecht.

- D'Gesetz bezitt sech op all Gebaier di op mannst eng Wunneng enthalen.

- Sait dem 1. Januar 2020 gëllt d'Gesetz vir all Neibauten

- An 3 Joer gëllt d'Gesetz vir all d'Haushält am Land

- D'Installatioun fält dem Proprietär oder dem Syndikat vun de Co-Proprietären zou

- Den Entretien fält dem Bewunner vum Logement oder dem Syndikat vun den Co-Proprietären zou

- Den Dampmelder muss konform zu de Norme sinn an e muss mat dem CE Symbol gekennzeechent sinn

- Um Niveau vun Ausgang

- An de Schlofkummeren

Weider Informatiounen - www.rauchmelder.lu • Aner Froen ? - rauchmelder@cgd.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Intérieur





LE DÉTECTEUR DE FUMÉE

est obligatoire

depuis le 1^{er} janvier 2020

La loi relative à l'installation obligatoire de détecteurs autonomes de fumée pour les immeubles comprenant au moins un logement a été votée par le parlement en date du 19 novembre 2019 et est entrée en vigueur le 1^{er} janvier 2020.

Depuis cette date l'installation de détecteurs autonomes de fumée est obligatoire pour les nouvelles habitations, ceci au niveau des chemins d'évacuation et chambres à coucher. D'ici trois ans l'obligation s'étendra à l'intégralité des habitations du pays.

QUELQUES POINTS IMPORTANTS À RELEVER

Pourquoi l'installer ?

- En cas de fumée, il déclenche rapidement une alerte sonore et vous fait gagner du temps pour évacuer et appeler les pompiers au 112, surtout la nuit.

Quels bâtiments ?

- La loi s'applique à tous les immeubles comprenant au moins un logement

Quand ?

- Elle s'applique depuis le 1^{er} janvier 2020 aux nouvelles constructions

- Elle s'appliquera d'ici trois ans à toutes les habitations du pays

Qui ?

- L'installation incombe au propriétaire ou au syndicat des copropriétaires
- L'entretien incombe à l'occupant du logement ou au syndicat de copropriétaires

Quel(s) détecteur(s) ?

- Le détecteur doit être certifié conforme à la norme harmonisée et être muni d'un marquage CE

Où ?

- Au niveau des chemins d'évacuation
- Dans chaque chambre à coucher

Plus d'informations - www.rauchmelder.lu • Des questions ? - rauchmelder@cgdil.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Intérieur



- En règle général le cambriolage dure entre 5-10 minutes.
- Le cambrioleur utilise le plus souvent un tournevis pour forcer l'ouverture d'une fenêtre.
- Vous pouvez vous protéger contre le cambriolage.



Voici quelques conseils de la Police en matière de protection mécanique et électrique.

LA PROTECTION MÉCANIQUE

LES PORTES

La Police conseille d'installer une porte d'entrée antieffraction selon la norme DIN **EN1627**, d'une classe de résistance minimale **RC 2**. Le vitrage de la porte devrait correspondre à la norme DIN **EN 356** et être équipé au minimum d'un vitrage feuilleté de la classe de résistance **P4A**.

La sécurité de la porte existante peut être augmentée par une barre transversale ou une serrure supplémentaire.

LES FENÊTRES

Pour les constructions neuves ou les transformations, il convient d'installer au moins des fenêtres antieffraction de la classe de résistance **RC2** selon DIN **EN 1627**. Le triple vitrage ne suffit pas pour rendre l'effraction difficile si aucun vitrage de sécurité feuilleté de classe de résistance **P4A** selon DIN **EN 356** n'a été installé.

Les fenêtres existantes peuvent être renforcées par des dispositifs de sécurité supplémentaires à visser.

LES SOUPIRAUX, GRILLAGES ET VOLETS ROULANTS

Les fenêtres de cave (ou puits de lumière) peuvent être renforcées par des panneaux de tôle d'acier stables ou fixées par des grilles.

Les barres des grilles en acier doivent avoir une épaisseur de 18 mm et être ancré à au moins 8 cm de profondeur dans la maçonnerie. L'espacement entre les barres ne doit pas dépasser 12 cm.

Les volets roulants en plastique (jalousies) sont conçus pour protéger l'habitation du soleil ou des regards indiscrets, mais ils ne représentent en aucun cas une protection

efficace contre l'effraction.

Il est conseillé de les doter supplémentaires d'une fermeture stable, qui rend l'arrachage plus difficile. L'action de levage de l'extérieur peut être empêchée par des dispositifs de blocage, montés dans le tiers supérieur du rail ou dans le caisson du volet.

LA PROTECTION ÉLECTRIQUE

L'ÉCLAIRAGE

Les voleurs craignent la lumière. Particulièrement en automne et en hiver, lorsque les jours sont plus courts et les nuits plus longues, il est conseillé d'éclairer l'intérieur de votre maison par des minuteriers électriques.

LE SYSTÈME D'ALARME

Un système d'alarme peut être facilement installé par une entreprise professionnelle. Pour les bâtiments neufs un système d'alarme câblé peut être prévu tandis que pour les immeubles existants, un système d'alarme sans fil est normalement mis en place.

Le système d'alarme est individuellement programmable pour chaque objet et ses habitants et devrait comprendre les éléments suivants :

- centrale d'alarme avec sirène interne
- sirène extérieure sur la façade (bien visible)
- transmetteur d'alarme (module GSM)
- contacts magnétiques (fenêtre, porte, porte de garage)
- détecteur de mouvement
- détecteur de bris de verre
- détecteur de fumée

Le système d'alarme doit également être mis en marche en cas d'une courte absence. Pendant la nuit, le système peut être activé partiellement pour que vous puissiez vous déplacer librement dans votre habitation.

CONSULTATION GRATUITE AUPRÈS DE LA POLICE

Service national de prévention de la criminalité

Cité Policière Grand-Duc Henri

1 A-F, rue de Trèves

L-2632 Luxembourg

☎ (+352) 244 24 4033

✉ prevention@police.etat.lu

🌐 www.police.lu

- Der Einbruch dauert in der Regel nicht länger als 5-10 Minuten.
- Der Einbrecher benutzt meistens einen Schraubenzieher um ein Fenster aufzuhebeln.
- Sie können sich gegen den Einbruch schützen.



Diese Seite enthält einige wichtige mechanische und elektrische Vorbeugungsmöglichkeiten.

DIE MECHANISCHE ABSICHERUNG

DIE TÜREN

Die Polizei rät eine einbruchhemmende Eingangstür nach DIN-Norm **EN 1627** der Widerstandsklasse **RC2** mindestens zu installieren. Die Verglasung der Tür soll der DIN-Norm **EN 356** entsprechen und mit mindestens einer durchwurfhemmenden Verglasung der Widerstandsklasse **P4A** versehen sein.

Die Sicherheit der bestehenden Tür kann durch ein Querriegelschloss oder ein Zusatzschloss erhöht werden.

DIE FENSTER

Bei Neu- oder Umbauten sollten mindestens einbruchhemmende Fenster der Widerstandsklasse **RC2** nach DIN **EN 1627** installiert werden. Eine dreifache Verglasung erschwert keinen Einbruch, wenn keine Verbundsicherheitsverglasung der Widerstandsklasse **P4A** nach DIN **EN 356** eingebaut wurde.

Bestehende Fenster können mit aufschraubbaren Zusatzsicherungen nachgerüstet werden.

LICHTSCHÄCHTE, GITTER UND ROLLLÄDEN

Kellerfenster (oder Lichtschächte) können durch stabile Stahlblechblenden verstärkt oder durch Gitter gesichert werden.

Die Stäbe der Stahlgitter sollten 18 mm dick sein, die Abstände zwischen den Stäben sollten nicht mehr als 12 cm betragen und mindestens 8 cm tief im Mauerwerk verankert sein.

Rollläden aus Kunststoff sind meist nur als Licht- und Sichtschutz gedacht. Sie bieten keinen wirksamen Einbruchschutz.

Allerdings erschwert ein stabiles Abschlussprofil ein Ausreißen. Hochschieben kann durch Feststellvorrichtungen, welche im oberen Drittel oder im Rollladenkasten angebracht sind, verhindert werden.

DIE ELEKTRISCHE ABSICHERUNG

VORBEUGEN DURCH LICHT

Diebe scheuen das Licht. Besonders im Herbst und im Winter, wo die Tage kürzer und die Nächte länger sind, empfiehlt es sich die Innenbeleuchtung Ihrer Wohnung durch elektrische Schaltuhren automatisch zu erhellen.

DIE ALARMANLAGE

Eine Alarmanlage kann leicht nachgerüstet werden indem man von einer fachmännischen Firma eine Alarmanlage installieren lässt. Bei Neubauten kann man ein verkabeltes Alarmsystem vorsehen indes bei bestehenden Immobilien eine Funk-Alarmanlage vorgezogen wird.

Die Alarmanlage ist individuell für jedes Objekt und ihre Bewohner programmierbar und soll aus folgenden Elementen bestehen:

- Alarmzentrale mit Innensirene
- Außen-Sirene an der Fassade (gut sichtbar)
- Alarmübermittlung (GSM-Modul)
- Magnetkontakte an Fenster, Tür, Garagentor
- Bewegungsmelder
- Glasbruchmelder
- Rauchmelder

Die Alarmanlage soll auch bei kurzer Abwesenheit eingeschaltet werden. Außerdem kann das System teilweise eingeschaltet werden sodass Sie sich nachtsüber in der Wohnung frei bewegen können.

KOSTENLOSE BERATUNG BEI DER POLIZEI



Service national de prévention de la criminalité

Cité Policière Grand-Duc Henri

1 A-F, rue de Trèves

L-2632 Luxembourg

☎ (+352) 244 24 4033

✉ prevention@police.etat.lu

🌐 www.police.lu



Sitzungsbericht vom 11.12.2019

1. Rektifizierter Haushalt 2019 und Haushalt 2020 des kantonalen Sozialamtes.

Die Räte genehmigten einstimmig den rektifizierten Haushalt 2019 des kantonalen Sozialamtes, welcher mit einem Boni von 365.809,46 € abschließt, sowie die Haushaltsvorlage für 2020 mit einem Boni von 370.686,72 €.

Der Beitrag der Gemeinde Préizerdau ist für das kommende Jahr mit 47.778,69 € angesetzt.

2. Aktionsprogramm des Sicona.

Bei Enthaltung von Rat Schaus stimmten die Räte mehrheitlich für das Jahresprogramm 2020 des Naturschutzsyndikates Sicona, welcher schließlich mit 60.000 € im Haushalt der Gemeinde Préizerdau zu Buche schlägt.

3. Sicona-Vertrag zum Naturschutz.

Einstimmig wurde der Vertrag zwischen Herrn Camille Schrenger und der Gemeindeverwaltung Préizerdau, vertreten durch den Schöfferrat, zwecks Pflanzen von 12 neuen Hochstammbäumen, sowie Unterhalt von 22 bestehenden Hochstammbäumen auf dessen Gelände „an der Maassel“ in Reimberg angenommen.

4. Kostenvoranschlag Asta „Préizermillen“.

Der Gemeinderat stimmt dem Kostenvoranschlag der Ackerbauverwaltung zu, was die Instandsetzung des Feldweges hin zur „Préizermillen“ in Pratz auf einer Länge von 110 Metern zum Preis von 22.250,00 € zu, wovon 30 % vom Staat bezuschusst wird.

In einer nächsten Etappe soll dann der vordere Teil des Weges erneuert werden.

5. Kostenvoranschlag Asta „a Waul“.

Ein weiterer Kostenvoranschlag von der Asta wurde angenommen, was das Abführen des Oberflächenwassers im Ort „a Waul“ in Platen zum Preis von 17.000,00 € angeht.

Hierauf folgte eine allgemeine Diskussion, was das Miteinbeziehen der örtlichen Landwirte angeht, um derartige Überschwemmungen in Zukunft zu vermeiden. Rat Hilger forderte verstärkt verantwortliches Handeln der Landwirte, um das Anpflanzen von Maiskulturen an neuralgischen Punkten zu unterlassen.

Rätin Boenigk schlug vor die Kosten für eventuelle Zuschüsse seitens der Gemeinde hochrechnen zu lassen, welche für freiwillige Flächenstilllegungen zu zahlen wären.

Procès-verbal de la séance du conseil communal du 11.12.2019

1. Budget rectifié 2019 et budget 2020 de l'Office Social du Canton de Redange.

Les conseillers approuvent à l'unanimité le budget rectifié 2019 de l'office social du canton de Redange, qui clôture avec un boni de 365.809,46 €, ainsi que le budget pour l'année 2020, qui prévoit un boni de 370.686,72 €.

La participation de la commune Préizerdau pour l'année à venir est fixée à 47.778,69 €.

2. Programme d'action Sicona pour l'exercice 2020.

Avec l'abstention du conseiller Schaus, les conseillers se prononcent pour le programme d'action 2020 du syndicat intercommunal pour la conservation de la nature SICONA, pour lequel un montant de 60.000 € est inscrit au budget communal.

3. Convention Sicona concernant un projet de protection de la nature.

A l'unanimité des voix une convention conclue entre Monsieur Camille Schrenger et la commune Préizerdau, représentée par le collège échevinal est approuvée, ayant pour objet la plantation de 12 nouveaux arbres haute-tige, ainsi que l'entretien de 22 arbres haute-tige existant sur son terrain « an der Maassel » à Reimberg.

4. Devis Asta « Préizermillen ».

Le conseil communal approuve le devis de la part de l'administration des services techniques de l'agriculture, concernant la réhabilitation du chemin rural menant vers la « Préizermillen » à Pratz sur une longueur de 110 mètres au prix de 22.250 €, dont 30% des frais seront subventionnés par l'Etat. Dans une prochaine étape la partie avant du chemin sera renouvelée.

5. Devis Asta „a Waul“.

Un autre devis de la part de l'administration des services techniques de l'agriculture est approuvé au sujet de l'évacuation des eaux superficielles au lieu-dit « a Waul » à Platen au prix de 17.000 €.

A la suite de quoi une discussion générale a eu lieu concernant la coopération des agriculteurs locaux afin d'éviter des inondations pareilles dans le futur. Le conseiller Hilger demanda une attitude d'autant plus responsable de la part des agriculteurs, afin d'arrêter la culture de maïs à des endroits problématiques.

La conseillère Boenigk proposa de procéder à une estimation de subventions éventuelles de la part de la commune, à accorder pour des non-exploitations volontières de terrains.

Bürgermeister Gergen entgegnete, dass man derartige Gespräche bereits in früherer Zeit mit der „Maison de l'Eau“ geführt habe, es dabei aber zu keinem konkreten Resultat gekommen wäre, so dass man aktuell nur auf den guten Willen Einzelner angewiesen sei.

6. Abschlussrechnung der Arbeiten zum Bau der neuen Maison relais.

Einstimmig wurde die Abschlussrechnung der Arbeiten zum Bau der neuen Maison Relais angenommen, welche sich schließlich auf 5.256.624,06 € beläuft. Der Kostenvoranschlag hatte 5,3 Mio € vorgesehen. Von staatlicher Seite sind Zuschüsse in Höhe von 1.811.334,60 € anberaumt.

7. Zusatz im Verkehrsreglement.

Die Beschilderung der Parkplätze für das Auftanken der Elektroautos wird in das Verkehrsreglement der Gemeinde aufgenommen.

8. Rektifizierter Haushalt 2019.

Einstimmigkeit bei der rektifizierten Haushaltsvorlage für das Jahr 2019, welche mit einem gewöhnlichen Überschuss von 1.593.262,61 € und einem außergewöhnlichen Mali von 635.857,36 € abschließt.

Verrechnet mit dem Überschuss aus den Konten des Jahres 2018, bleibt ein Gesamtboni von 1.885.345,67 € Ende 2019.

9. Haushaltsvorlage 2020.

Die Haushaltsvorlage für das Jahr 2020 fand auch die Zustimmung sämtlicher Räte, bei welcher ein gewöhnlicher Überschuss von 1.544.719,59 € erwirtschaftet werden soll.

Verrechnet mit dem Mali im außergewöhnlichen Haushalt der Gemeinde für 2020 von 3.157.102,60 € sowie dem Überschuss 2019 bleibt voraussichtlich ein Gesamtüberschuss von 272.962,63 € am Ende des Jahres 2020.

Rat Loes legte großen Wert darauf, dass die Gemeinde bei der Planung der neuen Schule weiterhin den Fuß auf dem Gas behalte. Rätin Boenigk unterstrich, dass man der neuen Situation mit dem eventuellen Ankauf des Hauses Schlessen Rechnung tragen müsse.

Schöffe Rehlinger machte deutlich, dass die Gemeinde sehr wohl in der Verantwortung stehe, was die Umsetzung des „Pacte Logement 2.0“ angehe.

Le bourgmestre répliqua que de telles discussions ont déjà eu lieu autrefois avec les responsables de la « maison de l'eau », d'ailleurs sans résultats concrets, de sorte qu'on ne pourrait compter que sur la bonne volonté de chacun.

6. Décompte des travaux extraordinaires concernant la nouvelle maison relais.

A l'unanimité des voix le décompte des travaux pour la construction de la nouvelle maison relais est approuvé. Celui-ci s'élève finalement à 5.256.624,06 € ; le devis étant de 5,3 millions. Des subventions étatiques de l'ordre de 1.811.334,60 € sont prévues.

7. Ajoute au règlement communal sur la circulation.

Les panneaux indicateurs des places de stationnement réservées pour le chargement des véhicules électriques sont ajoutés au règlement communal sur la circulation.

8. Budget rectifié 2019.

Le budget rectifié de l'exercice 2019 est approuvé à l'unanimité. Celui-ci clôture avec un boni ordinaire de 1.593.262,61 € et un mali extraordinaire de 635.857,36 €.

En tenant compte du boni des comptes de l'année 2018, il en résulte un boni général de 1.885.345,67 € à la fin de l'année 2019.

9. Budget 2020.

La présentation du budget de l'année 2020 est également approuvée à l'unanimité des voix ; un boni ordinaire de l'ordre de 1.544.719,59 € devrait être réalisé.

Tenant compte du mali de l'ordre de 3.157.102,60 € au budget extraordinaire de l'année 2020, ainsi que du boni de l'année 2019, il en résulte un boni total de 272.962,63 € fin de l'année 2020.

Le conseiller Loes insiste à ce que la commune poursuive d'avantage la planification de la nouvelle école.

La conseillère Boenigk souligne que l'on devrait revoir la situation, compte tenu de l'acquisition éventuelle de la maison Schlessen.

L'échevin Rehlinger précise que la commune prendra bien entendu sa responsabilité en ce qui concerne l'exécution du « pacte logement 2.0 ».

Die wichtigsten aussergewöhnlichen Ausgaben 2020. *Dépenses extraordinaires pour l'année 2020.*

• Beteiligung an den Projekten des Réidener Kanton: <i>Participation aux projets du syndicat « De Réidener Kanton »</i>	150.000 €
• Beitrag Sidero: <i>Apport Sidero</i>	355.000 €
• Massnahmen Klimapakt: <i>Mesures pacte climat</i>	75.000 €
• Beleuchtung Zebrastreifen: <i>Eclairage passages piétons</i>	50.000 €
• Instandsetzung der rue de la fontaine: <i>Réfection rue de la fontaine</i>	500.000 €
• Erneuerung der Fussgängerbrücke Parking Op der Fabrik: <i>Réfection de la passerelle pour piétons parking Op der Fabrik</i>	50.000 €
• Kompakttraktor: <i>Tracteur compact</i>	35.000 €
• Waldfriedhof in Reimberg: <i>Cimetière forestier à Reimberg</i>	75.000 €
• Quellenschutz: <i>Mesures pour la protection des sources</i>	60.000 €
• Ankauf von Grundstücken zwecks Neubau Schule: <i>Acquisition de terrains pour la construction d'une nouvelle école</i>	300.000 €
• Ankauf verschiedener Gebäude in der Nähe des Schulkomplexes: <i>Acquisition de différents bâtiments autour du site scolaire</i>	950.000 €
• Erneuerung Spielplätze: <i>Réaménagement aires de jeux</i>	90.000 €
• Erneuerung der Fassade des Kulturzentrums Op der Fabrik: <i>Rénovation façade du centre culturel Op der Fabrik</i>	30.000 €
• Ausarbeitung Pläne für den Neubau einer Schule: <i>Etudes et plans pour la construction d'une nouvelle école</i>	250.000 €

10. Vorstellung „Masterplang Préizerdaul 2035“. *Présentation du „Masterplang Préizerdaul 2035“.*

Herr Leuschen mit seinen Mitarbeitern vom Büro MC Luxembourg präsentierte den Räten eine vom Schöfferrat in Auftrag gegebene Entwicklungsstudie der Gemeinde Préizerdaul für die nahe und mittlere Zukunft.

Ziel war es eine Prioritätenliste aufzustellen, was die nötigen Gebäude der Gemeinde angeht, dies aufgrund der voraussichtlichen Bevölkerungsentwicklung der nächsten Jahre. Das Resultat ist eindeutig: Höchste Priorität genießt der unumgängliche Ausbau der Schulinfrastruktur vor der Vergrößerung des Gemeindehauses, sowie des Ateliers für den technischen Dienst. Erst später können Sport- und Kulturbauten in Angriff genommen werden. Nebenbei wäre auch ein Projekt zur Verwirklichung erschwinglichen Wohnraumes im Haus Harpes zu einem kostendeckenden Preis möglich.

Am Schluss der Sitzung bedankte sich Bürgermeister Marc Gergen beim administrativen und technischen Personal für die geleistete Arbeit, dankte seinem Schöff- und Gemeinderat für die ausgezeichnete Zusammenarbeit in zahlreichen Arbeitssitzungen und erhoffe sich mit allen Akteuren die bevorstehenden Projekte im nächsten Jahr mit aller Energie angehen zu können.

Monsieur Leuschen et ses collaborateurs du bureau MC Luxembourg présentent aux conseillers une étude demandée par le collège échevinal au sujet du développement de la commune Préizerdaul pour l'avenir à court et à moyen terme.

Cette étude a eu pour but d'établir une liste des priorités en ce qui concerne les bâtiments communaux essentiels, en vue de l'évolution démographique probable pour les années à venir. Le résultat est évident: La priorité absolue est octroyée à l'expansion indispensable des infrastructures scolaires, suivie de l'agrandissement du bâtiment de la mairie ainsi que de l'atelier communal. Les infrastructures dédiées aux sports et à la culture seront abordées par après. En plus un projet pour la réalisation de logements à coûts modérés serait possible dans la maison « Harpes ».

A la fin de la séance le bourgmestre Marc Gergen remercia le personnel administratif et technique pour les services rendus, félicitait le collège échevinal et le conseil communal pour la collaboration excellente au cours des maintes séances de travail, et espérait pouvoir entamer les projets futurs ensemble avec tous les acteurs et avec toute l'énergie nécessaire pour l'année prochaine.



Sitzungsbericht vom 28. Februar 2020

1. Provisorische Ernennung eines Gemeindetechnikers (technischer Ingenieur) (in geheimer Sitzung).

Von den eingegangenen Kandidaturen für den freien Posten eines Gemeindetechnikers wurden 5 Kandidaten vom Schöffenrat festgehalten, welche sich einer Testarbeit stellen mussten. Zurückbehalten wurde Nicolas Guyot aus Boulaide, der dann in geheimer Sitzung einstimmig vom Gemeinderat auf den Posten gewählt wurde. Nicolas Guyot wird seinen Dienst am 1. April antreten.

2. Einnahmeerklärungen.

Die Räte unterzeichnen verschiedene Einnahmeerklärungen seitens des Staates.

3. Prinzipieller Entschluss zum Kauf des Hauses Schlessen.

Nach mehreren Gesprächen zwecks Ankauf des Hauses Schlessen in der rue de l'école (neben dem Fussballfeld) in Bettborn, hat sich der Schöffenrat nun kürzlich mit den Besitzern des Hauses geeinigt, dass der Ankauf des 42 Ar grossen Areals zu einem Gesamtpreis von 1.725.000 € über eine Zeitspanne von 3 Jahren erfolgen kann.

Nach der Räumung des Gebäudes durch die Gemeindearbeiter, werden die Büros des technischen Dienstes schnellstmöglich im alten Wohnhaus eingerichtet. Über weitere Anwendungen des Gebäudes wird später beraten werden. Einstimmig geben die Gemeinderäte ihr prinzipielles Einverständnis für diesen Ankauf.

4. Prinzipieller Beschluss zum Bau einer neuen Schule.

Auch für den Bau einer neuen Schule gaben die Räte einstimmig ihr prinzipielles Einverständnis. Das Büro MC Luxembourg, mit dem bereits in mehreren Sitzungen der Masterplan für die kommenden 15 Jahre ausgearbeitet wurde, wird nun mit der konkreten Planung beauftragt.

5. Prinzipieller Beschluss zum Einrichten von Sozialwohnungen im ehemaligen Haus Harpes.

Eine weitere prinzipielle Beschlussfassung betrifft das Einrichten von Sozialwohnungen im ehemaligen Hause Harpes in Bettborn. Rätin Bönigk erwähnte, dass die bestehende Struktur des Hauses erhalten bleiben müsse. Auch dieses Projekt wurde einstimmig befürwortet.

6. Kostenvoranschlag zur Erneuerung der Fussgängerbrücke in Bettborn.

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Kostenvoranschlag des Ingenieurbüro Rausch aus Wahl betreffend die Erneuerung der kleinen Fussgängerbrücke über die Roudbaach beim Kulturzentrum Op der Fabrik.

Procès-verbal de la séance du conseil communal du 28.02.2020

1. Nomination provisoire d'un fonctionnaire communal dans la carrière du chargé de gestion (ancien ingénieur-technicien) (à huis clos).

Parmi les candidatures pour le poste vacant d'un fonctionnaire communal dans la carrière du chargé de gestion, cinq candidats ont été retenus par le collège échevinal. Suite à une épreuve pratique Nicolas Guyot de Boulaide a été retenu, et il est nommé à l'unanimité des voix au poste en question. Nicolas Guyot entrera en service le 1^{er} avril.

2. Titres de recette.

Les conseillers signent diverses déclarations de recette de la part de l'Etat.

3. Décision de principe quant à l'acquisition de la maison Schlessen.

Après plusieurs discussions au sujet de l'acquisition de la maison Schlessen, située dans la rue de l'école (près du terrain de foot), le collège échevinal a trouvé récemment un accord avec les propriétaires de la maison, d'acquiescer le complexe d'une surface de 42 ares pour la somme de 1.725.000 €, à payer sur une période de 3 ans.

Après le déblaiement du bâtiment par les ouvriers communaux, les bureaux du service technique communal y seront installés le plus rapidement possible. D'autres affectations du bâtiment seront définies par après. A l'unanimité des voix les conseillers communaux donnent leur accord de principe quant à cette acquisition.

4. Décision de principe quant à la construction d'une nouvelle école.

Les conseillers donnent également leur accord de principe pour la construction d'une nouvelle école. Le Bureau MC Luxembourg, avec lequel un master plan pour les 15 années à venir a déjà été élaboré au cours de maintes séances, sera chargé maintenant de la planification.

5. Décision de principe quant à la réalisation de logements à coûts modérés dans l'ancienne maison Harpes.

Une autre décision de principe est prise au sujet de la réalisation de logements à coûts modérés dans l'ancienne maison Harpes à Bettborn. La conseillère Bönigk souligne que la structure existante de la maison devra être conservée.

6. Devis concernant la réhabilitation de la passerelle en bois à Bettborn.

Le conseil communal approuve à l'unanimité le devis du bureau d'ingénieurs Rausch de Wahl concernant la réhabilitation de la passerelle pour piétons près du centre culturel.

Die vor einigen Jahren errichtete hölzerne Brücke wird nun breiter und rollstuhlgerecht ausgerichtet, mit stärkeren Leimbändern und höherem Schutzgeländer. Der Kostenvoranschlag beläuft sich auf 49.960,17 €.

7. Zusatz-Kostenvoranschlag für die Arbeiten in der rue de la fontaine in Platen.

Der Gemeindetechniker informierte die Räte über die laufenden Arbeiten in der rue de la fontaine in Platen, wo jetzt verschiedene unvorhergesehene Arbeiten hinzukommen: 20 m zusätzliche Kanalisation auf der Tëmchen, Stabilisierung des Untergrundes, provisorische Wasserleitung usw., so dass ein zusätzlicher Kostenvoranschlag über 265.000 € auf die Gemeinde zukommt.

Nach einigen Diskussionen über diese Verteuerung und die Leistung des Ingenieurbüros wird der Kostenvoranschlag einstimmig angenommen. Der Gemeindetechniker erklärt, dass die Arbeiten an der Wasserleitung von den Gemeindearbeitern selbst getätigt werden können, so dass man hier wiederum einiges einsparen kann. Der Bürgermeister macht auch darauf aufmerksam, dass die Arbeiten unter der Erde nicht immer planbar wären, und dass noch weitere Zusatzarbeiten an der Kreuzung rue de la fontaine mit der rue du pont hinzukommen werden.

Rätin Bönigk wollte noch wissen ob diese Arbeiten auf der Prioritätenliste aufgeführt waren, was vom Gemeindetechniker bestätigt wurde. Immerhin seien die betroffenen Infrastrukturen über 50 Jahre alt. Rat Muller schlägt vor, dass man sich im Wesentlichen auf die großen Problemstellungen konzentrieren sollte, während die Räte Schaus und Groben vorschlagen dass man beim Kostenvoranschlag für die Erneuerung des 2. Teiles der rue de la fontaine von Anfang an eine gewisse Summe für unvorgesehene Arbeiten mit in Betracht ziehen solle.

8. Statuten der Vereinigung « Sécurité Moto Presse asbl ».

Die Statuten des in Pratz ansässigen Vereines „Sécurité Moto Presse“ asbl werden einstimmig genehmigt.

Der Verein trägt bei sportlichen Veranstaltungen mit seinen Motorrädern zur Sicherheit der Kamera- und Presseleute bei, und stellt keine weiteren Anforderungen an die Gemeinde.

9. Festlegen einer Prämie für die Erstellung eines Naturgartens.

Auf Vorschlag der « maison de l'eau » aus Redingen, genehmigt der Gemeinderat eine Prämie von 100.- € für die Erstellung eines Naturgartens. Das Auszahlen der Prämie erfolgt wenn bestimmte Kriterien betreffend Regenwassermanagement und Biodiversität eingehalten wurden.

La passerelle en bois sera élargie et adaptée aux personnes à mobilité réduite, munie de panneaux renforcés et un garde-corps plus haut. Le devis se chiffre à 49.960,17 €.

7. Devis supplémentaire concernant la réfection de la rue de la fontaine à Platen.

Le technicien communal informe les conseillers sur les travaux actuels dans la rue de la fontaine à Platen, où différents travaux imprévisibles s'imposent maintenant : 20 m de canalisation eaux usées supplémentaires « op der Tëmchen », renforcement du soubassement, conduite d'eau potable provisoire etc..., de sorte qu'un devis supplémentaire de 265.000 € est soumis à la commune.

Après quelques discussions concernant ces dépenses supplémentaires et la tâche du bureau d'ingénieurs, le devis est approuvé à l'unanimité. Le technicien communal explique que les travaux auprès de la conduite d'eau pourront être exécutés par les ouvriers communaux eux-mêmes. Le bourgmestre souligne également que les travaux souterrains ne seront pas toujours prévisibles, et que d'autres travaux supplémentaires s'ajouteront encore au croisement de la rue de la fontaine avec la rue du pont.

La conseillère Bönigk demanda si ces travaux ont bien figuré sur la liste des travaux prioritaires, ce qui fût confirmé par le technicien. De toute façon les infrastructures en question datent des années 60.

Le conseiller Muller propose de se concentrer sur les problèmes essentiels, pendant que les conseillers Schaus et Groben suggèrent de prévoir dès le début un certain montant pour travaux imprévus lors de l'élaboration du devis pour la deuxième phase des travaux de réhabilitation de la rue de la fontaine.

8. Statuts de la « Sécurité Moto Presse asbl ».

Les statuts de l'association « Sécurité Moto Presse asbl » ayant son siège à Pratz, sont approuvés unanimement.

Le but de l'association consiste dans « le renforcement et le soutien des mesures de sécurité entreprises lors de manifestations sportives diverses » et « la mise à disposition d'un ou de plusieurs chauffeurs de motos pour assister des photographes, journalistes et caméra-men ».

9. Fixation de la prime à allouer pour la réalisation d'un jardin naturel.

Comme proposé par la « maison de l'eau » de Redange, le conseil communal approuve une prime de l'ordre de 100.- € à allouer pour la réalisation d'un jardin naturel. La prime est accordée si certains critères au sujet des eaux pluviales ou de la biodiversité p. ex. sont respectés.

10. Genehmigung eines Arbeitsvertrages in der maison relais.

Der Arbeitsvertrag mit Sabrina Ancele aus Pratz wird einstimmig gutgeheissen. Dieselbe tritt Ihren Dienst als Erzieherin am 1. März 2020 in der Maison relais an, mit 20 Stunden pro Woche.

11. Abschlusskonten von aussergewöhnlichen Arbeiten.

Folgende Abschlusskonten werden einstimmig unterschrieben: *Shared Space*: 1.591.352,09 €

Erneuerung des Aufenthaltsraumes der Gemeindearbeiter: 38.567,01 €

Rat Loes hatte im Vorfeld der Sitzung verschiedene Informationen zu Arbeiten am Shared Space beim Gemeindetechniker angefragt, die zu seiner vollsten Zufriedenheit beantwortet wurden.

12. Verschiedenes.

- Der Bürgermeister informierte die Räte über die Unterzeichnung eines Mietvertrages mit der Gesellschaft „**Kuerf a Coquelicot**“, die das ehemalige Geschäft „Ensch“ übernehmen werden. Die Umbauarbeiten beginnen Anfang Mai, so dass in voraussehbarer Zeit eine neue Geschäftsstelle entsteht, die uns an 7 Tagen die Woche von 7.00 bis 22.00 Uhr unter anderem mit regionalen Produkten beliefert.

- Mareike Bönigk zeigte sich empört über die kürzlich ausgeführten Arbeiten im „**Rëmmerbësch**“, wobei ihrer Meinung nach eine große Menge an Bäumen abgeholzt und eine gewisse „Verwüstung“ hinterlassen wurde, vor allem im Bereich des Touristenweges und entlang der Holzhütte.

Der Bürgermeister erklärte, dass das Abholzen notwendig gewesen sei um den Borkenkäfer zu bekämpfen. Der entstandene Schaden sei durch den nassen Lehm Boden zu erklären; die beschädigten Wege werden im Frühjahr mit Mulch erneuert werden; die entstandenen Fahrgassen seien unumgänglich und tragen zum Wiederaufbau des Waldes bei; auch sei der Wald ökonomisch wichtig für die Gemeinde.

Rätin Bönigk stellt das langfristige Heizen mit Holzhackschnitzeln im Allgemeinen in Frage und wünscht sich eine Aufklärungsversammlung seitens des Försters, die dann auch angefragt wird. Zusätzlich müsse man die Spaziergänger und Besucher des Waldes über die erfolgten Arbeiten mittels Informationstafeln in Kenntnis setzen.

- In diesem Zusammenhang teilt der Bürgermeister noch mit dass der **Waldfriedhof** genehmigt wurde, und dass das Ministerium eine größere Fläche vorschlägt.
- Der Bürgermeister berichtet auch über eine Unterredung mit einer spezialisierten Rechtsanwaltskanzlei, welche die mit der Firma Feidt ausgearbeitete Konvention überprüft.

Diskutiert wurde ebenfalls über das **Erneuern der Brücke** in der rue de Folschette in Pratz, und das Errichten einer Mauer um eventuelles Hochwasser vorzubeugen.

Hierzu werden die betroffenen Anwohner zu einem Treffen mit dem Wasserwirtschaftsamt eingeladen werden.

10. Approbation d'un contrat de louage de services dans la maison relais.

Le contrat de travail conclu avec Sabrina Ancele de Pratz est approuvé à l'unanimité. L'éducatrice diplômée entre en service en tant qu'éducatrice à la maison relais le 1^{er} mars 2020 à raison de 20 heures par semaine.

11. Décomptes de travaux extraordinaires.

Les décomptes suivants sont approuvés à l'unanimité :
Shared Space: 1.591.352,09 €

Réfection vestiaire et sanitaire de l'atelier communal : 38.567,01 €

Au préalable le conseiller Loes avait demandé différents détails auprès du technicien communal au sujet des travaux d'aménagement du shared spaced, lesquels furent traités à son entière satisfaction.

12. Divers.

- Le bourgmestre informe les conseillers sur la conclusion d'un contrat de bail avec la société « **Kuerf a Coquelicot** », qui va reprendre l'ancien établissement « Ensch ». Les travaux de transformation débuteront au mois de mai, de sorte qu'un nouveau commerce sera disponible prochainement, 7 jours par semaine de 7.00 à 22.00 hrs et offrant entre autres des produits régionaux.
- Mareike Bönigk critique les **travaux forestiers** exécutés récemment au « Rëmmerbësch », où une grande quantité d'arbres ont été abattus en laissant un paysage de désolation, surtout le long du sentier touristique et à proximité de l'abri didactique.

Le bourgmestre explique que ce déboisement a été nécessaire afin de combattre les bostryches. Les dégâts occasionnés seraient dus à la terre argileuse à cet endroit ; au printemps les sentiers endommagés seront remis moyennant des copeaux de bois ; les voies de passage inévitables contribueront à la reconstitution de la forêt ; en outre la forêt serait économiquement importante pour la commune.

En général la conseillère Bönigk met en doute le chauffage à copeaux de bois pour l'avenir, et souhaite une réunion à ce sujet avec le garde forestier. Une telle entrevue sera demandée. En outre elle suggère d'informer les visiteurs au sujet des travaux réalisés moyennant des panneaux d'informations.

- Dans ce contexte le bourgmestre confirme l'accord de la part du Ministère pour l'aménagement d'un **cimetière forestier**, qui propose d'ailleurs une surface plus grande que prévue actuellement.
- Le bourgmestre fait rapport d'une entrevue avec un cabinet d'avocat spécialisé, qui examinera la convention conclue avec la société Feidt.
- Les conseillers discutent aussi sur la **réfection du pont** dans la rue de Folschette à Pratz, ainsi que sur la construction d'un mur protecteur contre des inondations éventuelles

A ce sujet les résidents concernés seront invités à une réunion avec l'administration de la gestion de l'eau.

ETAT CIVIL

Naissances

Menster Mayva	13.12.2019
Hadrović Inaya	27.12.2019
Buscemi Iliano	07.01.2020
Thiry Mertens Milly	22.01.2020
Junio Bevilacqua Lucas	22.01.2020
Bradara Stacy	10.02.2020
Mangen Lou	12.02.2020
Da Silva Fernandes Amy	16.02.2020
Loes Weis Jonah Alexis	26.02.2020
Rodrigues Mia	29.02.2020
Schenten Oscar	29.03.2020

Décès

Frising-Kerger Marguerite	10.01.2020
Gergen Armand	26.02.2020

Mir gratuléieren

der Madame Yvonne Graf-Mossong
fir hieren 90. Gebuertsdag

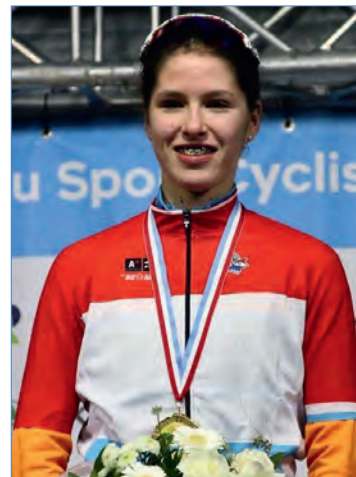
*18.03.1930

Mir gratuléieren



← Dem Lex Reichling vum VV Tooltime Préizerdaul
fir säi Championstitel (Elite)
an dem Marie Schreiber fir säi Championstitel
(Juniorinnen) bei den Cyclocross
Landesmeeschterschaften den 11. Januar zu Miersch →

An dem Marie Schreiber fir seng excellent 9. Plaz bei
de Juniorinnen op der Cyclocross Weltmeeschterschaft
den 1. Februar zu Dübendorf an der Schwäiz ↓



Rezent Aarbichten



Momentan gët
d'Spillplatz "Dauler
Kaul" virum Festsall
erneiert.





D'Preparatione fir de
Bëschkierfent zu Rëmmerig
lafen. 🖐️

Bei der Grott zu Proz gëtt den
Efeu geschnidden. 🖐️



Neien Ossuaire um Kirfent

Eng nei Aarbechtsmaschinn fir de Claude



CHANTIER RUE DE LA FONTAINE: Hei steet de Moment alles stëll



De Chantier vum
Regenüber-
laufbecken
ass definitiv
fäerdig.

Advent am Daul

Fir d'éischte Kéier huet d'Integratiounskommissioun de Projet "Adventsfensteren" an d'Duerf bruecht. Et war en immensen Erfolleg: 23 Owender hun ëmmer aner Lait eng Fenster bei engem klénge Patt "opgemaat" an mat kënnegen an awer och mat nach manner kënnegen Lait geschwat. Villmols Merci un all déi Lait déi matgemaat hun, sierf dat well si eng Fenster dekoréiert hun, en Patt zerwéiert hun, oder seguer eppes z'iessen preparéiert haten an awer och un all déi, déi Owes laanscht kucke komm sin an all eenzelnen Owend zu engem gesellegen Owend gemaat hun.

1400 € sin zesumme komm déi un den Office Social zu Réiden gespend gi sinn.





Adventsfensterdekorationen für den guten Zweck

Integrationskommission unterstützt soziale Hilfsorganisation

Im Spätherbst vergangenen Jahres wurden die Mitbürger der Gemeinde Préizerdaul dazu aufgerufen auf freiwilliger Basis ihre Fenster zur Adventszeit zu dekorieren. Prompt hatten sich 23 Familien dazu bereit erklärt, diesem Event Folge zu leisten, und so konnten alle Einwohner die mit viel Liebe dekorierten Fenster vom 1. bis zum 23. Dezember 2019 bewundern. Sämtliche Fenstergestalter ließen es sich bei dieser Gelegenheit auch nicht nehmen jeden Abend für das leibliche Wohl aller Anwesenden bestens zu sorgen.

So kamen insgesamt 1 400 Euro von Spenden zusammen, die neulich im Rahmen einer Schecküberreichung in den OSCARE- Büros in Redingen/Atert überreicht werden konnten. Manjola Murana-Blakcori, Vorsitzende der lokalen Integrationskommission, bedankte sich bei allen Teilnehmern für ihr Engagement.

Mit großem Dank nahm OSCARE- Präsident Raoul Schaaf die Spende in Empfang, und lobte die Initiative der lokalen Kommission mit der flotten Idee, den neuen Einwohnern die Gelegenheit zu bieten auf diese Art und Weise neue Kontakte zu knüpfen. Dieses Geld wird dazu eingesetzt werden, um den minderbemittelten Familien seitens des Redinger Sozialbüros mit neuen Waschmaschinen und Matratzen ihre Unterstützung anzubieten.



Par ATERTDALL - Sainte CLAIRE

Kierchen:

Beckerich, Bettborn, Buschrodt, Colpach, Dellen, Ell, Elvange, Everlange, Grevels, Grosbous, Heispelt, Huttange, Kahlenberg, Kuborn, Lannen, Levelange, Michelbouch, Nagem, Niederpallen, Noerdange, Oberpallen, Ospern, Petit-Nobressart, Redange, Reichlange, Rindschleiden, Rippweiler, Roodt, Schandel, Schweich, Useldange, Vichten, Wahl

Gemengen:

Biekerech, Ell, Groussbus, Réiden, Préizerdaul, Useldeng, Vichten, Wahl

PARSEKRETARIAT: CENTRE PAROISSIAL:

Tel.: 23 62 10 53

Adress: 40, Grand'rue L- 8510 Redange-Attert

E-Mail: atertdall@cathol.lu Site: <https://cathol.lu/atertdall>

Kontosnummer: CCRAULL LU86 0099 7801 0347 9408

WICHTIG INFORMATIONEN:

Parbüro: De Parbüro ass zou. D'Pastoralequipe ass iwwer Telefon ze erreechen: Joke de Kroon Tel. 691 497 273 & Gérard Kieffer Tel. 46 20 23 33, béid Telefonsnummere kommen um GSM/Handy un.

Begriefnësser: Bis op weideres si bei de Begriefnësser keng Masse méi. Et ass just eng kierchlech Zeremonie um Kierfecht oder an der Kierch (falls erwünscht) an dëst an der Intimité familiale. Eis Equipe des funérailles mécht hei den Encadrement. Eng Mass gët gefeiert, wann dat erem méiglech ass. Iwwer déi genau Form ass an deem Moment ze befragen.

Nout-Telefon (Begriefnësser): den Telefon fir de Kontakt mat der Equipe des funérailles ass weiderhin all Dag erreechbar (Tel. 621 686 102).

Bureau paroissial: le bureau paroissial est fermé au public. L'équipe pastorale peut être jointe par téléphone : Joke de Kroon tél. 691 497 273 et Gérard Kieffer tél. 46 20 23 33, les deux numéros arrivent au GSM).

Enterrements: jusqu'à nouvel ordre les **funérailles** ne seront plus célébrés avec une sainte messe. On prévoit juste une cérémonie religieuse au cimetière où à l'église (sur demande de la famille) dans l'intimité familiale. Notre équipe des funérailles s'occupera de l'encadrement. Nous célébrerons des saintes messes dès que possible.

Téléphone d'urgence (enterrements): le téléphone pour le contact avec l'équipe des funérailles est accessible tous les jours : tél. 621 686 102.

Erstkommunion und Firmung: Die Erstkommunionfeiern und Firmungen müssen zunächst bis Ende Mai abgesagt werden. Die Festlegung neuer Termine kann erst nach dem Ende der Corona-Krise erfolgen.

Première Communion et Confirmation : Les célébrations de la Première Communion et des Confirmations prévues jusque fin mai doivent être annulées. De nouvelles dates ne pourront être fixées qu'après la fin de la crise du Covid-19.

Haus-Katechese: Mindestens bis zur Wiederaufnahme des normalen Schulbetriebs finden keine katechetischen Aktivitäten für Kinder und Jugendliche in den Pfarreien statt. Sowohl für Titularkatechetinnen als auch für Eltern steht für den digitalen Gebrauch bezüglich der Hauskatechese katechetisches Material auf der Homepage www.cate.lu zur Verfügung, das laufend aktualisiert wird.

La catéchèse au foyer : Au moins jusqu'à la reprise de la scolarité normale, aucune activité catéchétique pour les enfants et les jeunes n'aura lieu dans les paroisses. Pour les catéchètes titulaires et les parents, le matériel catéchétique concernant la catéchèse au foyer est disponible pour une utilisation numérique sur la page d'accueil www.cate.lu, qui est régulièrement mise à jour.

Duerch Digitaliséierung e Stéck vun eisem lokale Patrimoine erhalen



Op Initiativ vun der Gemeng Préizerdaul gouf viru kuerzem en Aarbechtsgrupp an d'Liewe geruff, deen als Aufgab huet, historisch Dokumenter iwwer de Préizerdaul ze digitaliséieren, an domat dofir ze suergen, dass dës wäertvoll Zäitzeien nit mat der Zäit verluer ginn respektiv onbrauchbar ginn.

Ëm wellech Dokumenter handelt et sech? Et geet an der Haaptsaach ëm Fotoen, Filmer a geschriwwen Dokumenter, déi de Charakter vun eiser Gemeng an d'Duerfliewen hei am Préizerdaul zu verschiddenen Zäite festgehalunn.

Wéi soll dat funktionéieren?

An enger éischter Phas soll alles zesummegesicht ginn, wat fir de Projet interessant ass. Well an de leschte Jore scho Viraarbecht geleescht ginn ass, soll parallel alles, wat schonn do ass, op informatesch Supporte bruecht ginn, déi dem aktuelle Stand vun der Technik entsprechen.

Eng grouss Hëllef erwaarde mir eis vun engem Projet, dee vun der *ASBL Autisme Luxembourg* zesumme mat 4 Leader-Regioune ganz rezent initiéiert gouf, et handelt sech ëm de **Projet ARNU**. E spezielle Service vun Autisme Luxembourg, deen sech ëm d'Gestioun vun digitalen Dokumenter bekëmmert, ass méttlerweil gutt ekipéiert fir all Zorte vun Dokumenter ze digitaliséieren an z'indexéieren. Dëse Projet soll souwäit gouen, dat en Deel och soll online ze consultéiere sinn. Gesprécher mat de Responsabele vum Projet si schonn am Lafen. Mir wëilten awer och nach e Schrack méi wäit gouen a probéieren fir d'Dokumenter nit eleng prett ze maache fir den Archivage an d'Publikatioun op enger regionaler Plattform, mä och dofir ze suergen, dass se op nationale Plattformen kënne genotzt ginn. An där Hisiicht sinn och scho Kontakter opgeholl gi mat dem Nationalarchiv an dem *Centre National de l'Audiovisuel* (CNA).

Ausser den Aarbichten, déi vun *Autisme Luxembourg* kënnen iwwerholl ginn, gëtt et hei um lokale Plang vill ze dinn: Material erbäi schafen, zortéieren, analyséieren, scannen asw. D'Gemeng huet eis dofir e Büro op der Fabrik zur Verfügung gestallt, de Mobilier an dat néidegt informatesch Material sinn am Gaang installéiert ze ginn.

Elo, wou d'Saach ufänkt méi konkret ze ginn, wëlle mir folgend Opriff maachen:

Wann Dir Material hutt, siewen dat Filmer, Fotoen oder geschriwwen Dokumenter, déi an dësem Kader kéinten interessant sinn, da sot eis Bescheid. Dat Material muss nit onbedingt 100 Joer al sinn, och Fotoen oder Filmer aus de 60er, 70er oder 80er Joren sinn elo schonn derwäert fir digitaliséiert ze ginn. Mir wäerten och nach an nächster Zäit méi gezielt perséinlech op Iech duerkommen.

Wann Dir selwer intresséiert sidd fir an eisem Aarbechtsgrupp matzeschaffen, oder einfach mol weider Informatiounen iwwer déi geplangten Aktivitéiten wëllt kréien, dann zéckt nit fir eis ze kontaktéieren.

Kontakt:

Claude Steichen | Tel.: 621 238 252 | email: claudio.steichen@gmail.com

Arthur Bour | Tel.: 621 161 632 | email: arthur.bour@education.lu

Préizerdauler Brennereien

Schonn am 19te Joerhonnert war de Préizerdaul iwwert seng Grenzen raus bekannt fir seng Brantewäiner. 18 Brenner an 2 Brauereien erwänt de René Fisch am Band II vun der "Geschicht vum Préizerdaul". Et war dat vill gutt Uebst aus dem Daul an d'Käre vun de Felder ronderëm, déi den Ausgangspunkt ware fir di sëlliche lokal Drëppen. Fir vill Leit waren se Medezin, Ersatz fir Medikamenter déi et nach nit gouf, awer och Mëttel fir Schmärerz a Leed ze vergiessen, an enger Zäit, an där d'Liewe vun deenen einfachen Duerfleit oft schwéier ze erdroe war. Hei e puer Donnéeën an Dokumenter zu deem Thema.

Platen

Evrard (Bub) Poos
bis ~1950

Haut Martine Pütz um Steen
D'Brennerei besteet nit méi,
de *Bub* hat och nach een Uebsthandel.

Linden Nicolas
bis ~1950

Bei *Lindens* zu Platen

Franck-Scholtus
bis 1920

Dem Victor Franck seng Elteren,
d'Brennerei (*Weylands Leo*) besteet
nit méi.

Agnes Michel
bis ~1950

A Kéiwesch
Haut Marianne Kycenko

Weyland Louis
bis ~1986

D'Brennerei besteet nit méi,
huet niewt Uebst besonnesch Frucht
gebraunt.

Schreiber Peter

No *Schreiwesch Josy* am *Jemp*, brennt
de Luc nach als leschten Dauler Brenner.

Bieberig

Weber Eugène

De *Neys Jang* huet d'Brennerei
afgeriicht a si ass am Musée
zu Randschelt ze gesinn.

Wallenborn Valentin
bis ~1991

Nom Metty, huet de *Wallenborns Paul*
mam Tun Franck vun Iewerleng
bis an d'80er Uebst gebraunt.

Heymans Ern
bis ~1950

Haut Heymans Romain

Peschon Jemp
bis 1981

A *Peschons*



Lindens Néckel



Weylaunds Louis



Wallenborns Paul an den Tun vun Iewerleng

Proz

Frank Martin
bis ~1980

De Jempi Seyler huet bis an d'80er
weidergebraunt.

Schaus Félix
bis 1956

Schoosse Flix hat seng Brennerei am
haitigen Hos vu Schaus Georges.

Rëmmerich

Schrenger Paul
bis ~1988

Bei *Schrengesch Camille*

Goedert Emile
bis ~1935

D'Brennerei ass afgerappt.
Haut Ginette a Jos Bormann-Goedert

Spielmann Jang
bis ~1950

Huet a *Mëllesch* gebraunt,
d'Hos (Heyard Fernand) ass afgerappt.

Schroeder Alphonse
bis ~1969

ler am *Kroumpes Hos* gebraunt gin ass,
ass schonn am *Neipéitsch Hos*
(*Schréidesch Fraunz*) gebraunt ginn.

Schaus Victor
bis ~1969

Dem Anne-Marie am Laurent
Charnaut-Weyland hirt Hos

Betz Emile
bis ~1970

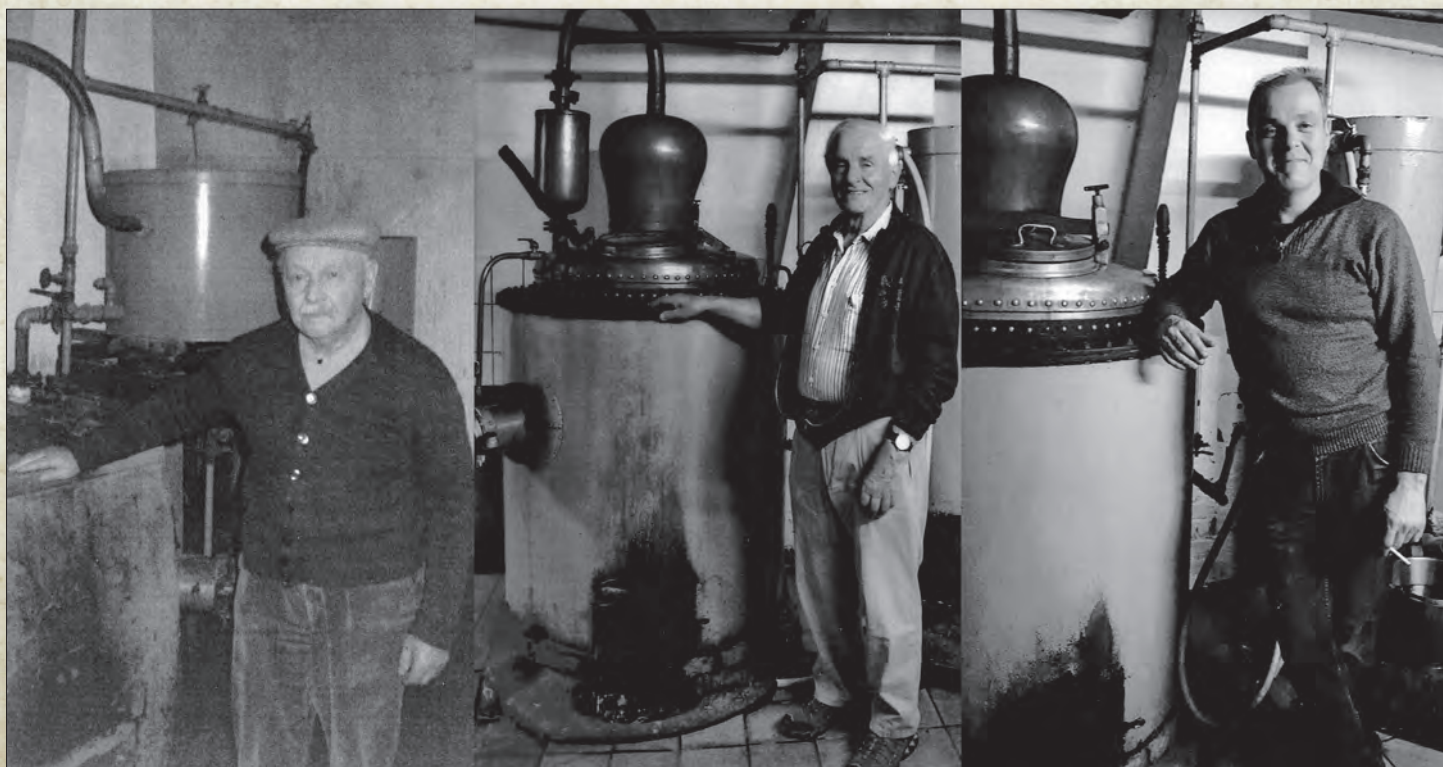
D'Brennerei ass afgerappt.
Den Emile huet och mat Uebst
gehandelt a besonnesch Spezialitéite
wi Hielänter, Schléiwen, Päerdsbier an
Haumbier gebraunt.



Seylesch Jhemp



Kroumpeshos zu Rëmmerich



100 Joër Brennerei Schreiber: De Josy, de Jemp an de Luc

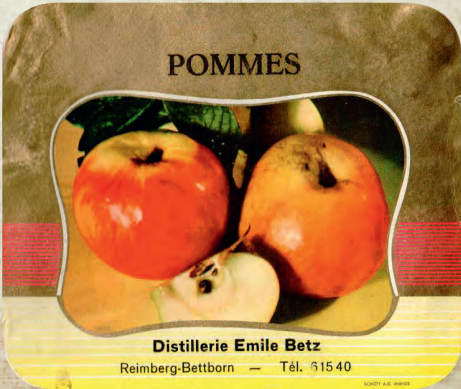
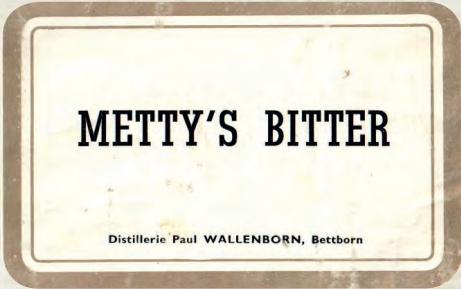
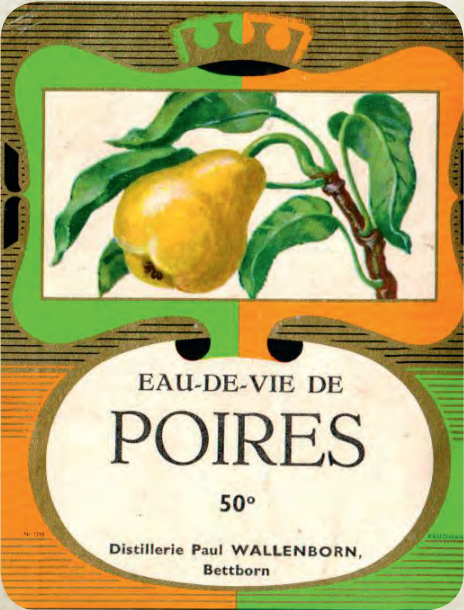
Platen, (Bellborn) den		189
Rechnung		
für <i>Lara V. Fichon Frak.</i>		
von Franck-Scholtus, Distillateur.		
<i>Abgangsfest den 6. 12. 1909</i>		
<i>Dezember 16. 14 liter Rümmealt. a 1.40</i>	5 60	<i>fr. ch.</i>
<i>1909 Januar 17. 2 liter</i>	2 80	
<i>22. 18 liter</i>	25 20	<i>fr. ch.</i>
<i>Juni 25. 18 liter</i>	25 20	
<i>Dezember 6. 2 liter</i>	2 80	<i>fr. ch.</i>
<i>20 18 liter</i>	25 20	
<i>4. April 18. 4 liter</i>	5 60	<i>fr. ch.</i>
<i>Mai 8. 4 liter</i>	5 60	
<i>Juni 19. 4 liter</i>	5 60	<i>fr. ch.</i>
<i>Juli 22. 2 liter</i>	2 80	
<i>August 14. 4 liter</i>	5 60	<i>fr. ch.</i>
	112 00	
<i>Summe</i>	75 00	<i>fr. ch.</i>
<i>Blaihl auf 3 7 20</i>	22 40	
<i>31. 16 liter</i>	22 40	<i>fr. ch.</i>
<i>Dezember 9. 16 liter</i>	22 40	
<i>1912 April 18 16 liter</i>	22 40	<i>fr. ch.</i>
<i>Summe</i>	104 20	



Frauncken Tun



Weylaunds Louis



100 Joer Brennerei Schreiber- E Familjebetrieb huet gefeiert



Säit 100 Joer besteet di bekannt Brennerei Schreiber zu Platen, déi schonn säit 1920 als traditionelle Familienbetrieb zënter Generatiounen funktionéiert an zur Zäit vum Luc Schreiber, Jong aus der Famill Schreiber-Trierweiler mat Leidenschaft a vill Asaz weidergefouert gëtt.

Fir dësen aussergewöhnleche Jubiläum och gebührend ze feieren, hat d’Famill Schreiber den 18. Januar op eng Porte ouverte invitéiert. Ganz vill Leit waren deser Invitatioun nokomm, fir sech en detailléierten Abléck vum Brennprozess mat der ganzer Technik vum Schnaptsbrennen an der Brantewäin Produktioun ze verschaffen.

Am romantisch amenagéierte Bistro am Haff gouf et och all Zorte vu Schnaps, déi an der Brennerei produzéiert gi, nit nëmme fir ze schmaachen awer och fir ze kafen. Fir den Hunger gouf et lecker Eisekuchen a gegrillte Spezialitéiten an och fir den Dusch war ganz gutt gesuergt.

Héichpunkt vum Dag war ouni Zweiwel d’Virstellung vum grouss Gebuertsdagskuch wou et fir de Chamberpresident Fernand Etgen eng grouss Eier war, dësen och opzeschneiden an d’Famill Schreiber felicitéiert huet, fir eng fréier Traditioun vum Schnaptsbrennen an der heitiger Zäit nach weider virun ze féieren.

Mat flotter Ënnerhaltungsmusek vum Claude Geisen ass dunn bis an di fréi Mueresstonnen och nach kräftig op di 100 Joer Brennerei Schreiber gepröbelt ginn.





Vill Spaass um Kannerfuesbal den 22. Februar op der Fabrik





**Zu mehr Nachhaltigkeit bewegen und Umweltschonung anregen.
Alle Primärschulkinder erhalten eine praktische Trinkflasche.**

Um die Schulkinder zu sensibilisieren umweltfreundlich zu denken und zu handeln, wurde auf Initiative der Gemeindeverwaltung Préizerdaul sämtlichen Schulkindern der Zyklen 1 bis 4 eine praktische Trinkflasche mit persönlichem Namen geschenkt.



Schoklasmüllech, Kuch a Gebäck fir de gudden Zweck



Fir eng gutt Aktioun z'ënnerstëtzen hat d'Personal aus der Maison Relais d'Iddi zesumme mat de Kanner ze baken, fir duerno an der Schoulpaus alle Schoulkanner déi gutt Saache mat enger Taass Schocki fir e soziale Präis ze verkafen. Dës Aktioun gëtt nach eng zweete Kéier widderholl an och de Fairtrade Moies Kaffi steet nach um Programm. Den Erléis vun der ganzer Aktioun kënnt integral der Vereenegung "WONSCHKUTSCH" ze gutt.



Wonschkutsch ASBL bietet die freie Verwirklichung des letzten Wunsches der Menschen. Diese Menschen können jeden Alters sein und befinden sich normalerweise in einer palliativen Situation einer schweren und unheilbaren Krankheit.

Wir organisieren den Transport und passen die Transportmittel an die Gesundheitssituation des Begünstigten an.

Je nach Gesundheitszustand wird der Begünstigte von speziell ausgebildeten Freiwilligen betreut.

Unsere „Kutscher“ haben alle mindestens ein Abschlusszeugnis für Erste Hilfe und sind grösstenteils ausgebildete Sanitäter, Pflegekräfte, Krankenschwestern. Medizinische Berater sind in unseren Reihen.

LOGO-UND NAMENSWETTBEWERB KANNERKLUB RÉIDENER-SCHWÄMM



Wir suchen EIN Logo und EINEN Namen für unseren neuen Kinderklub, welche uns in der Kommunikation nach Innen und Außen in den nächsten Jahren repräsentieren soll.

Eure Logo und Namensvorschlag kann bis zum 15. Juli 2020 sowohl digital als auch handgezeichnet eingereicht werden. Schickt eure Vorschläge per Mail an info@reidener-schwemm.lu oder per Post an Réidener-Schwämm ; B.P. 71 ; L-8501 Redange/Attert.

Teilnahmebedingungen:

1. Alle Kinder im Alter bis zu 12 Jahren.
2. Jede/r Teilnehmer/in kann nur ein Logo und einen Namen abgeben.
3. Das Logo auf der Vorderseite „LIBELLE“ ist lediglich als Basislogo zu benutzen. Die Libelle kann und soll beliebig verändert werden
4. Mit der Einreichung des Vorschlages werden die uneingeschränkten Nutzung.- und Bearbeitungsrechte im Bezug auf das betreffende Logo und Namen an das Schwimmbad abgetreten.
5. Die eingereichten Unterlagen müssen die persönlichen Daten: (Vor.- und Zuname, Anschrift, Telefonnummer und ggf. Emailadresse enthalten).
6. Mit der Teilnahme am Wettbewerb erklärt sich der Teilnehmer/in damit einverstanden, seine/ihre persönliche Daten zu veröffentlichen sowie der Datenschutzerklärung zuzustimmen.

Technische Anforderungen :

1. Einreichung in Papierform DIN A4-Format
2. Datei-Format PDF oder JPG

ZU GEWINNEN :

1. PREIS - 2 GANZTAGSABO FÜR 3 MONATE
2. PREIS - 2 GANZTAGSABO FÜR 1 MONAT
3. PREIS - 10 TAGESKARTEN

DIE GEWINNER DES WETTBEWERBS WERDEN SCHRIFTLICH INFORMIERT BIS SPÄTESTENS ZUM 01. AUGUST 2020 UND DAS LOGO SOWIE DER NAME DES NEUEN KINDERKLUB'S IN DER PRESSE VORGESTELLT!



Medikamenter - Wouhin ?

SDK RESSOURCEN
INNOVATION
NOHALTEGKEET
CIRCULAR ECONOMY
SuperDrecksKëscht®



Medikamente gehören **nicht** in die
Abfalltonne, Toilette oder den Waschbecken !

Ne jetez pas les médicaments dans
la poubelle, la toilette ou le lavabo !



Für Ihre Sicherheit und die Ihrer Mitmenschen

Helfen Sie mit, dass abgelaufene und nicht genutzte Medikamente
nicht über Restmüll, Toilette oder Abwasser in die Umwelt gelangen
und somit uns und unsere Umwelt gefährden!

Nutzen Sie die Abgabemöglichkeiten in Ihrer Apotheke sowie der
SuperDrecksKëscht® mobil und im Recyclinghof!



CLEVER!

Pour votre sécurité et celle de vos citoyens

Participez à l'action visant à ce que les médicaments périmés et inutilisés ne terminent pas dans l'environnement via les déchets résiduels, la toilette ou les eaux usées et portent ainsi atteinte à ce dernier !

Utilisez les opportunités de reprise offertes par votre pharmacie ainsi que la SuperDrecksKëscht® mobile sans oublier les centres de recyclage !



Info: medi.sdk.lu



Die SuperDrecksKëscht® kümmert sich um die umweltgerechte Behandlung.



Medikamente und Spritzen werden in speziellen Hochtemperaturverbrennungs-Anlagen behandelt.

Beipackzettel und Verpackungen werden recycelt.



Sortierung - Tri

La SuperDrecksKëscht® prend soin du traitement écologique.

Les médicaments et les seringues sont traités dans des installations d'incinération à haute température.

Les notices explicatives et les emballages sont recyclés.

Achtung !

- Auch abgelaufene und nicht genutzte Kosmetika werden von der SuperDrecksKëscht® angenommen.
- Nutzen Sie für Spritzen und Kanülen den Sicherheitsbehälter – erhältlich auch in Ihrer Apotheke. Bitte diesen korrekt verschliessen!

Attention:

- La SuperDrecksKëscht® accepte également les produits cosmétiques périmés et inutilisés.
- Pour les seringues et embouts de canules, utilisez le récipient de sécurité que vous recevez dans votre pharmacie. Fermez le récipient correctement !



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable
Administration de l'environnement



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable



Syndicat
des Pharmaciens
Luxembourgeois

Schutz von heimischen Vogelarten - helfen Sie mit!

SICONA sucht Hauseigentümer, die bereit sind Kunstnester zu installieren.

Nach dem durchwachsenen Wetter der letzten Wochen freuen sich viele auf den Frühling – auf wärmere Temperaturen, bunte Blumenwiesen und: auf fröhliches Vogelgezwitscher. Denn im Frühjahr kehren endlich wieder viele Vögel aus dem Süden zurück nach Luxemburg. Leider finden jedoch nicht alle einen Platz, um ihre Nester zu bauen. Bestimmte heimische Vögel wie etwa der Mauersegler und verschiedene Schwalbenarten sind da nämlich besonders wählerisch: Sie bevorzugen Gebäude mit einem Dachüberstand und einer hellen Fassadenfarbe – was nicht immer zur Freude der Hauseigentümer beiträgt. Doch mit professioneller Unterstützung kann jeder problemlos Nistplätze zur Verfügung stellen und den Tieren helfen. Das Naturschutzsyndikat SICONA übernimmt die Montage der Brutplätze und deren Pflege.

Welche Tiere sind betroffen?

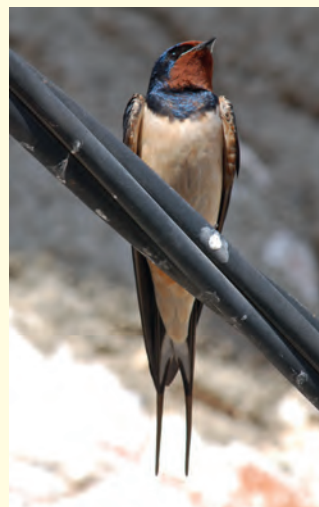
Der Mauersegler verbringt sein ganzes Leben „im Flug“ – sogar, während er schläft. Nur zur Aufzucht seiner Jungen setzt er einen Fuß auf den Boden. Anfang Mai kehrt er zu uns zurück, um in den angestammten Nisthöhlen seinen Nachwuchs aufzuziehen. Im Frühsommer erklingt dann wieder über den Städten sein schrilles „Sriih, Sriih“ und wir können seine waghalsigen Flugmanöver beobachten. Am liebsten baut der Mauersegler seine Nester in kleinen Nischen und Spalten in Mauern oder unter Dächern.

Die Mehlschwalbe ist täglich auf der Jagd nach Fluginsekten und befreit uns von lästigen Mücken. Mitte April kehrt sie zurück zu ihrem Nest, das sie je nach Zustand ausbessert oder ganz erneuert. Ihr kugelförmiges Lehmnest baut sie meist unter Dachgesimsen und zieht dort mehrere Bruten pro Jahr groß. Obwohl die Mehlschwalbe stets an den Außenwänden der Gebäude brütet, scheint sie unsere Präsenz wenig zu stören. Sie ist gesellig und fähig, sich mit der Zeit an uns Menschen zu gewöhnen.



Die Rauchschnalbe

föhlt sich wohl im Innern von Ställen und Schuppen. Ab Anfang April erfreut sie uns wieder mit ihrem melodischen Gezwitscher. Besonders morgens und in der Abenddämmerung veranstalten die Tiere gemeinsam regelrecht Konzerte. Die Rauchschnalbe brütet



meist an Balkenstrukturen der Decke oder auf anderen Stützen an den Wänden. Dabei unterscheidet sie sich in manchen Eigenschaften nur wenig von uns Menschen: Sie bevorzugt das Zusammenleben mit anderen Rauchschnalben, braucht jedoch eine gewisse Abschirmung ihres eigenen Nests.

So können Sie helfen:

Geben Sie diesen Vogelarten einen Ort, um ihre Jungen aufzuziehen! Mitglieder einer SICONA-Gemeinde (alle Mitgliedsgemeinden finden Sie auf sicona.lu) melden sich hierfür direkt beim Naturschutzsyndikat SICONA –

per Telefon unter: 26 30 36 25
oder

per Mail an: administration@sicona.lu .



Jugendarbeitslosigkeit

Kostenlose Beratung für arbeitslose Jugendliche und junge Erwachsene

Bist Du unter 30 Jahre alt und hast Deinen Arbeits- oder Ausbildungsvertrag verloren?

Denkst Du daran, die Schule oder die Ausbildung abzubrechen?

Brauchst Du einen Ansprechpartner, um schwierige private Situationen zu besprechen?

Trotz Corona-Virus gibt es Möglichkeiten und **Youth & Work** bietet nach wie vor kostenloses, persönliches und professionelles Coaching und sowie individuelle Begleitung an.

Youth & Work unterstützt Dich darin, trotz dieser schweren Zeit einen Ausbildungs- oder Arbeitsvertrag zu finden und wir begleiten Dich, bis Du eine Stelle gefunden hast.

Jeder bis zum Alter von 30 Jahren wird bei Youth & Work vertraulich beraten. Alle Berater sind erfahrende Coachs, die aus der Wirtschaft kommen. Es sind keine Vorkenntnisse erforderlich und die Beratung ist individuell.

Angebot:



Arbeits- oder Ausbildungsstelle

Du bist arbeitslos? Du suchst einen Ausbildungsbetrieb?

Persönliche Begleitung, um einen Beruf, eine Ausbildungs- oder Arbeitsstelle zu finden.



Größere Zufriedenheit mit Deinem Leben

Dir wachsen die Probleme über den Kopf?

Du möchtest mehr über Dich wissen und Deine Stärken kennen?

Wir zeigen Dir, wie Du das Leben wieder in den Griff bekommst.

Sarah P., 23 Jahre, berichtet

„So eine persönliche Beratung habe ich vorher noch nie erlebt. Endlich hörte mir jemand zu und nahm mich ernst. Heute habe ich eine Stelle in dem Bereich, den ich ausgewählt habe. Nur zu empfehlen!“

Büros in Deiner Nähe

(Bitte Termin vereinbaren.)

Redange : 11, Grand-Rue

Im Moment werden alle Termine per Telefon, Skype, Facetime etc. durchgeführt.

(weitere Büros auf der Internetseite von Youth & Work)

Telefon: 26 62 11 41

info@youth-and-work.lu

www.youth-and-work.lu





Ich vermiete solidarisch!

Gestion locative sociale

Die Zusammenarbeit mit HausCaRe, einem vom Ministerium für Wohnungsbau anerkannten Vertragspartner, ist nicht nur ein Akt der Solidarität, sondern bietet Ihnen auch zahlreiche Vorteile:



GARANTIERTE MIETEINNAHMEN

Durch die Unterzeichnung eines Mietvertrags mit HausCaRe ist die monatliche Bezahlung der Miete garantiert, auch im Fall eines Leerstands.



STEUERBEFREIUNG

Als Eigentümer kommen Sie in den Genuss einer Steuerbefreiung von 50 % Ihrer Mieteinnahmen (Steuerreform 2017 - Art. 115/22a), die substanziell den Umstand ausgleicht, dass Sie 30 bis 40 % günstiger vermieten als auf dem privaten Wohnungsmarkt.



BEGLEITUNG DES BEWOHNER

Der Bewohner wird während der gesamten Laufzeit des Mietvertrags von einem Team aus Fachkräften des Sozialbüros des Redinger Kantons sozial begleitet, das bei Bedarf konkret eingreift.



VERFÜGBARKEIT IHRES OBJEKTS

Ihr Mietobjekt bleibt für Sie und Ihre Familie verfügbar. Im Fall des Eigenbedarfs erhalten Sie Ihr Objekt bei Fälligkeit des Vertrages zurück. Die Bewohner Ihres Objekts werden vom Mieter in einer anderen Wohnung untergebracht.



INSTANDHALTUNG IHRER WOHNUNG

HausCaRe kümmert sich um die Instandhaltung der Wohnung und übernimmt die Ausführung kleinerer Arbeiten.

SIE HABEN FRAGEN? Wenden Sie sich an HausCaRe

Mahowald Monique . T 621 887 941 . monique.mahowald@reidener-kanton.lu

HausCaRe . Infostuff . 43, Grand-Rue . L-8510 Redingen . Montags bis Freitags 9-13 Uhr
Ein Projekt des interkommunalen Syndikats „De Réidener Kanton“ und ihrer Mitgliedsgemeinden.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement

Solarenergie nutzen... si ass GRATIS !!

- › D'Sonn steet eis als Energiequell onbegrenzt, ëmweltfrëndlech a gratis zur Verfügung. Mir müssen se just nutzen.

Ongefeier all 30 min schéckt d'Sonn esou vill Energie op eise Planét, wéi mir am Laf vun engem ganze Joer verbrauchen.

D'Potential ass gigantesch! Et läit also net un der Sonn wa mir net genuch op si zrëckgräifen...

Produzéiert Äert waarmt Waasser selwer oder gitt Stroumproduzent. Mir erklären Iech alles wat Dir dozou wësse musst...an och wat de Staat vu Subside gëtt...

Ob fir waarmt Waasser oder fir Stroum ze produzéieren, informéiert Iech fir d'ëischt **GRATIS** zu Réiden am **Energieatelier - Infoline 26 62 08 01**.



Utiliser le soleil... c'est GRATUIT!

- › **Le soleil est une source d'énergie illimitée, écologique et gratuite. C'est à nous de l'utiliser!**

Toutes les 30 minutes, le soleil nous envoie autant d'énergie sur notre planète que nous consommons durant une année complète.

Le potentiel du soleil est énorme. Ce n'est donc pas sa faute si on ne l'utilise pas plus.

Que ce soit le photovoltaïque ou de l'eau chaude solaire, nous vous expliquons le fonctionnement de ces installations et vous informons sur les primes étatiques et communales à attendre.

Produire de l'eau chaude ou devenir producteur d'électricité. Informez-vous d'abord **GRATUITEMENT** à l'**Energieatelier à Redange - Infoline 26 62 08 01**.



INFOLINE
26 62 08 01
info@energieatelier.lu



STOP

Der Abfluss ist kein Mülleimer

Mit etwas gutem Willen kann jeder von uns dazu beitragen, unserer Umwelt und damit auch uns selbst einen großen Gefallen zu tun.

Die meisten Straßeneinläufe oder Gullys sind direkt in den Fluss angeschlossen, das heißt, man soll seinen Putzeimer nicht dort entleeren, sondern im Haus.

Mehr als 30% der Abfälle, die im Rechen gefangen werden, dürften an sich nie über die Toilette entsorgt werden. In den Kläranlagen des SIDERO werden im Jahr rund 200 Tonnen Rechengut gesammelt. Abfälle die eigentlich nichts in unserem Abwasser verloren haben. Hierbei entstehen jährlich Kosten in Höhe von rund 50 000 €, die über die Abwasserabgaben an den Bürger verrechnet werden.

L'égout n'est pas une poubelle

Chacun peut contribuer à la protection de l'environnement.

Les bouches d'égout sur la voirie publique sont en général raccordées directement à nos ruisseaux et rivières. Pour cette raison, il est conseillé de verser les eaux du nettoyage dans un siphon à l'intérieur de la maison qui est raccordé à la station d'épuration.

Le SIDERO collecte plus de 200 tonnes de déchets de dégrillage dans les stations d'épuration qu'il gère. Ces déchets ne devraient pas se trouver dans les eaux usées. L'élimination génère un coût annuel de l'ordre de 50.000 Euros, sans compter les colmatages de pompes et autres pannes engendrées par les déchets au niveau de la canalisation. Tous ces coûts se répercutent sur le prix de l'eau.



• Verwenden Sie keine scharfen Putzmittel. Sie enthalten oft aggressive chemische Substanzen, die den Wasserkreislauf erheblich belasten.

• N'utilisez pas de produits de nettoyage agressifs, ils peuvent contenir des produits chimiques corrosifs susceptibles d'influencer le cycle de l'eau.

• Zigarettenkippen gehören in den Restmüll, nicht in den Gully, diese Abfälle sind nicht biologisch abbaubar.

• Jetez vos mégots dans un cendrier ou dans la poubelle, ils ne sont pas biodégradables !

• Altöl, ob aus Autos, Fritteusen oder Bratpfannen, gehört nicht ins Abwasser. Öl auch niemals im Boden versickern lassen ! 1 Liter Öl verunreinigt 1 Million Liter Wasser. Altöl gehört immer in die „Super-DrecksKëscht“.

• Les huiles usagées de moteurs, de friture ou de cuisine risquent de colmater les canalisations, elles sont collectées par la « SuperDrecksKëscht ». 1 L d'huile peut contaminer 1 million de litres d'eau.



STOP

Ihre Toilette ist kein Mülleimer

Mit etwas gutem Willen kann jeder von uns dazu beitragen, unserer Umwelt und damit auch uns selbst einen großen Gefallen zu tun.

In den Abfluss gehören eigentlich nur die menschlichen Exkremente (natürlich auch das Toilettenpapier), sowie das Abwasser aus dem Bad, der Spüle, der Waschmaschine und dem Putzeimer. Die biologische Kläranlage kann diese Abwässer behandeln und gereinigtes Wasser in die Flüsse abgeben. Produkte wie Chemikalien, Medikamente, Altöl können hier nicht abgebaut werden. Feststoffe, wie Müll, Hygieneartikel und andere Grobstoffe tragen zu Verstopfungen und mechanischen Problemen im Kanal und auf der Kläranlage bei.

Votre WC n'est pas une poubelle

Chacun peut contribuer à la protection de l'environnement.

Nos stations d'épuration biologiques sont conçues pour traiter les eaux usées ménagères composées d'excréments humains, de papier toilette, des eaux de la salle de bains, des eaux de la vaisselle et de la machine à laver ainsi que des eaux de nettoyage de la maison. Les produits chimiques, médicaments et huiles usagées ne peuvent pas être traités dans nos stations. Les déchets solides tels que produits d'hygiène et autres produits grossiers induisent des bouchages et des problèmes mécaniques dans la canalisation et les stations d'épuration.





ASA asbl “ E Stopp fir e Mupp”

Eng solidaresch Aktioun fir d'Finanzéieren vun Assistenzhënn a fir duerch Recycléieren vun Plastik d'Ëmwelt ze schützen: eng Tonn Fläschestëpp sinn gläich enger Tonn Grondressourcen, Aerdueleg.

Gewäsch an geschräddert sinn dës Stëpp ee vollwäertegt Granulat, dat geschmolt zu Gaardemiwwel, Stoussstaangen, Drecksbac an villem méi verarbecht gëtt.

Dës Aktioun ass am Joer 2009 gestart mam Ziel Assistenzhënn ze finanzéieren, wou een Assistenzhond 17.000 € kascht.

Mir sammeln iwwer 50 Tonnen pro Joer an finanzéieren all Joer een Hond. Bis lo huet dës Aktioun 9 Hënn finanziert mat ca. 500 Tonnen Stëpp.

Eis Assistenzhënn schaffen an Alters- a Fleegeheemer, Schoulen an Maison relais'en.

Dës Aktioun ass mëttlerweil landeswäit bekannt an eis Partner vun Ufank un sinn: Hein Déchèts a Valorlux.

D'Ofrechnung mat Valorlux baséiert pro Mount op der Statistik vun Hein Déchèts, wou Valorlux pro Tonn 300 € un Asa bezilt.

D'Préizerdauler Gemeng huet sech decidéiert fir dës Hënn ze sammeln. Dir kennt aere Kanner aer Stëpp mat an d'Schoul ginn oder gaer kenn Dir aer Stëpp och zu Rëmmereg beim René an Josée Ruppert ofginn.

De René an d'Josée hunn eng kleng Sammelstell a Form vu Poubellen virun hirer Dier, wou Dir Stëpp kennt ageheien. D'Tessy, hiert Meedchen, huet säit engem Joer een Assistenzhond, d'Miss, wat all Dag mat him an d'Altersheem schaffe geet.

D'Adress wou Dir Stëpp kennt ofginn ass: 3, rue St. Roch zu Rëmmereg.

Folgend Stëpp ginn ugeholl:

Fläschestëpp aus mëllem Plastik, wéi Stëpp vun Jus, Mëllech, vun Plastiks Fläsch

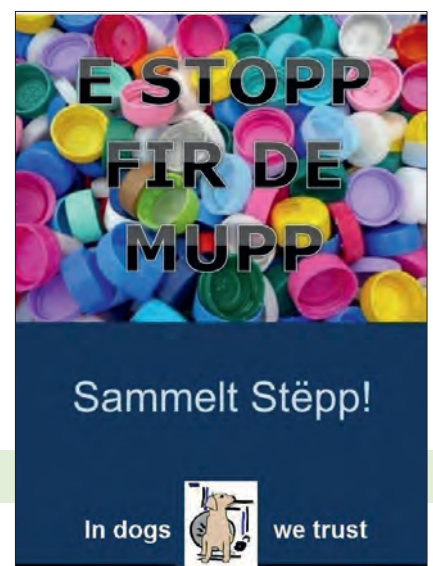
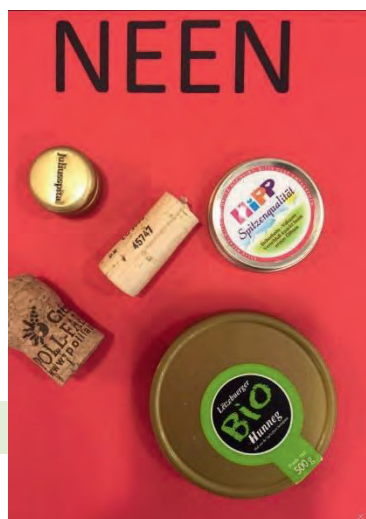
Folgend Stëpp / Deckelen ginn NIT:

Deckel aus haardem Plastik wéi Deckelen vun Hunneg,
Deckelen vun Margarinsdëppercher

Dës Aktioun ass e Risenerfolleg an leeft onbegrenzt weider.

D'Sammelen ass fir jiddereen e kleng Geste mat enger grousser Wierkung.

Eis Assistenzhënn maachen eng groussaarteg Aarbecht a ganz vill Léit glécklech.



Rëmmerecher Uebst a Geméis

Häerzlech wëllkomm bei eis um Selfservice Stand vu **Rëmmerecher Uebst a Geméis an Neipéitsch**.

Viru ronn engem Joer hu mir ugefaang an eise Felder zu Rëmmerech Geméis unzebauen, dat dir op eisem Selfservice Stand vis-à-vis vun der Spillschoul (16, Rue St. Roch) zu Rëmmerech kënnt kafen. Eist Uebst a Geméis baue mir ouni den Asaz vun Herbiziden un, well mir d'Onkraut mechanesch raushuelen.

De Moment fannt dir bei eis um Stand just Rëmmerecher Wiseneeër, mä ab Ufank Mee fannt dir hei all Zorten Uebst a Geméis, déi regional a saisonal sinn. Iwwert d'Joer gekuckt zielen heizou ënner anerem verschidden Zorten Zalat, Choux-Rave, Broccoli, Kabes, Tomaten, Paprika, Cornichongen, Zucchini, Kürbissen, Bounen, Rout Rommelen, Gromperen, Ënnen, Äerdbier, Mirabellen, Äppel, an nach villes méi.

Eist Geméis gëtt all Moien frësch geschnidden, a kënnt alleguer vun eise Felder hei an der Gemeng Préizerdau, soumat ënnerstëtzt dir déi regional, a souguer déi lokal Landwirtschaft wann dir bei eis akaaft. Praktesch fir iech ass, dat dir kënnt akafe wann et iech am beschte geet, well eise Stand 24 Stonnen a 7 Deeg op 7 op ass. Dir kënnt ganz bequem mat Digicash oder mat Boergeld bezuelen.

Aktuell während der Corona Kris biede mir iech natierlech d'Hygiènesvirschrëften anzehalen, an et soll sech während dëser Zäit och just allkéiers eng Persoun am Raum ophalen.

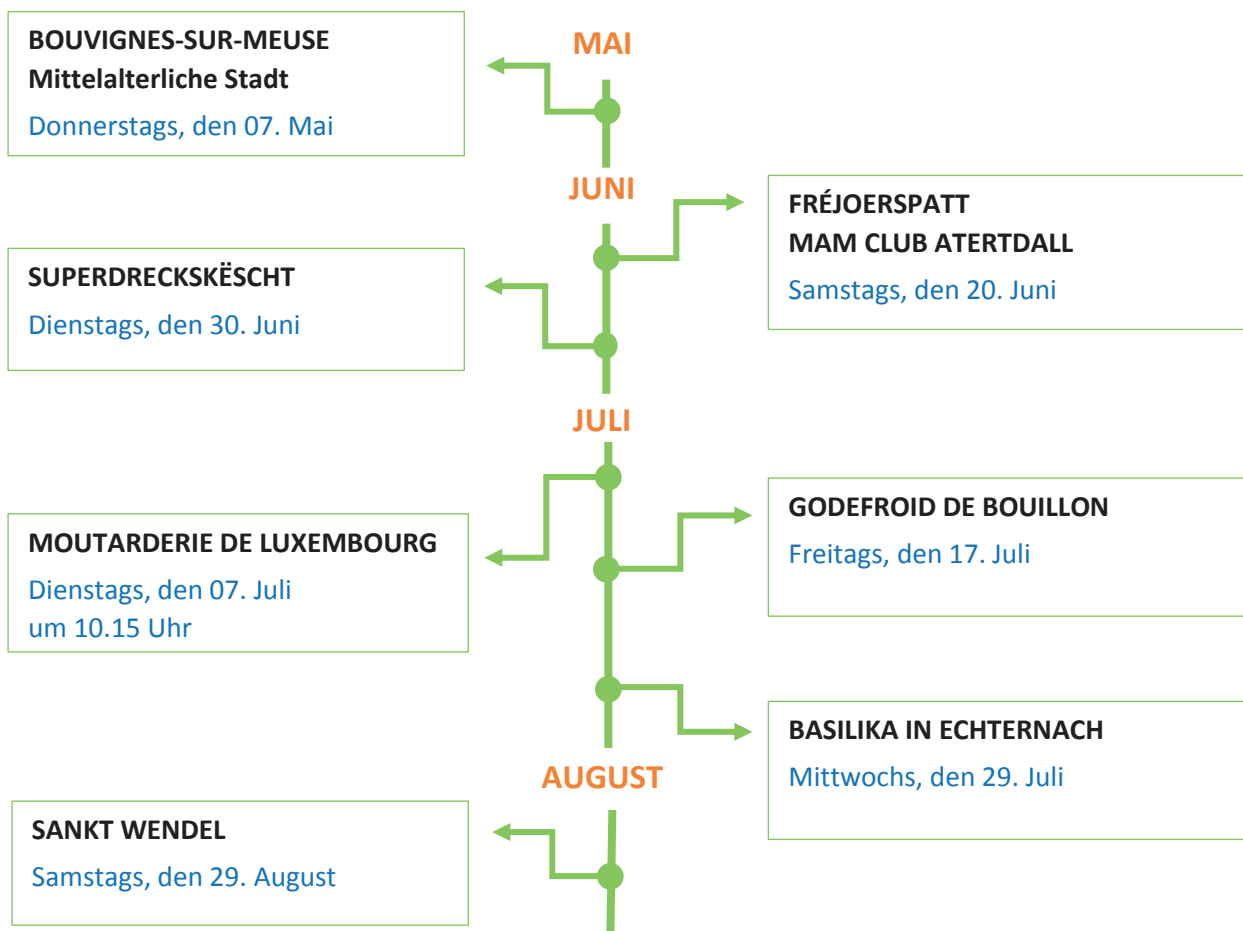
Dir kënnt och eis Facebook-Säit "[@gemeisanneipeitsch](#)" liken fir ëmmer up to date ze sinn a fir ze gesinn, wat grad am Sortiment ass.

Mir wënschen e gudden Appetit, a mir hoffen dat eis frësch Produiten iech wäerte schmaachen.

Famill Schroeder-Risch



Unser neues Frühjahr-Sommerprogramm ist erschienen – hier ein kleiner Einblick.



Unser komplettes Programm finden Sie in unserer Broschüre oder im Internet
www.help.lu Für weitere Informationen sind wir gerne für Sie da. T.: 27 55-33 70



Expérience inédite au « ÔÔ Paradis des Sens »

« ÔÔ Paradis des Sens » est une parfumerie, et un lieu de découvertes autour des 7 sens. Nous serons accueillis en matinée pour la visite guidée des installations. Après cet accueil, ce sera l'heure de ÔÔ découvertes gustatives, une restauration innovante, à savoir un buffet froid à volonté - le tout à base de fameux thés olfactifs et spéciaux afin de trouver le mariage saveurs et senteurs. Après le repas nous continuons notre voyage olfactif, sentez... imaginez...expérimentez les gestes du parfumeur... Nous serons accompagnés par un parfumeur pour créer en groupe, un parfum d'exception ! À la fin de cette activité, chacun repartira avec une fiole de la création collective.

Nous vous demandons de ne pas vous parfumer ce jour-là.

Jeudi : 11.06

Tarif : 90€ (Busfahrt, Führung, Essen, Atelier, Tee und Mineralwasser inbegriffen) , andere Getränke sind an Ort und Stelle zu zahlen
90€ (trajet en autocars, visite, repas, atelier, thés + eaux minérales), autres boissons à payer sur place

Qui : Annick Simonet

Veuillez-vous inscrire au plus tard le 13 mai.

SPA FRANCORCHAMPS

Besichtigung des „Musée du Circuit de Spa Francorchamps “ mit Rundfahrt über die Rennstrecke

Vor fast 100 Jahren entstand die Rennstrecke Spa-Francorchamps, die jedes Jahr den „Formel 1 Grand Prix de Belgique“, das Ausdauerrennen „24 Stunden Spa Francorchamps“ wie auch andere nationale und internationale Rennen organisiert. Wir beginnen mit einer geführten Besichtigung des“ Musée du Circuit de Spa Francorchamps“ in den gewölbten Kellerräumen der Abtei von Stavelot. Dann - bitte anschnallen! Wir drehen eine Runde im Rennwagen auf der Strecke. Nach dieser Aufregung, gilt es sich wieder zu stärken – bei einem gemeinsamen Essen in der Abtei.

Die Führung ist in deutscher Sprache.

Donnerstag : 25.06

Tarif: 68 € (Busfahrt, Besichtigung, Rundfahrt und Essen) + Getränke an Ort und Stelle zu zahlen
68€ (trajet en autocars, visites, tour du circuit, repas) + boissons à payer sur place

Wer : Annick Simonet

Bitte bis spätestens den 03. Juni einschreiben!

Aktivitéiten vun eisen Veräiner



Der Seniorenverein „Amicale vum drëtten Alter Préizerdau“ hatte am 21. Dezember 2019 die schöne Tradition weiter geführt in der Adventszeit seine Mitglieder zu einer Weihnachtsfeier einzuladen, und Ihnen als Dank ein „Chrëschtmenü“ angeboten.

Anlässlich der Feier wurden auch die Mitglieder geehrt, die im Laufe des Jahres einen „runden“ Geburtstag feiern konnten. Mit einem passenden Präsent kamen folgende Jubilare zu Ehren: **Wandrey Regine (80), Peschon Théa (80), Didier Jules (80), Zigrand Jacqueline (80), Gergen Cecile (85), Kips Thérèse (85), Munhoven Cunny (85)**. Die Mitglieder welche dieser Feier nicht beiwohnen konnten, bekamen ebenfalls gratuliert und konnten Ihr Präsent später entgegen nehmen. Mme Fisch Delphine wurde bereits im Beisein der Gemeindeführung zu Ihrem 90. Geburtstag im Altersheim geehrt.

Zum Abschluss wünschte die Vorsitzende Marichen Martiny-Schaus allen Mitgliedern besinnliche Weihnachtstage sowie ein gesundes neues Jahr und hoffte die Mitglieder auch im kommenden Jahr im „Préizerdau“ Seniorenverein wiederzutreffen. Beim Abschied wurden alle anwesenden Mitglieder mit einem Weihnachtsgeschenk überrascht. Die Kollekte geht an die Vereinigung „Fondation Kribskrank Kanner“.



E BESONNESCHE CHRÛSCHTDAGS EVENT ! MUSIK FIR D'SÉIL

Den 20. Dezember 2019 hat d'ONG „Komm Hëllef Mat Préizerdau asbl“ op e besënneche Concert mam Bhakti a Yen agelueden. Sie ware begleet vum An-Ya Tse op der Gei a vum Jimmi Blue op der Gittar.

De Benefice war fir „Share Switzerland“.

Wichtige Projekte in El Salvador unterstützt

Komm Hëllef mat Préizerdaul leistet wertvolle Entwicklungshilfe

Bereits im Jahre 2002 wurde die Vereinigung „Komm Hëllef mat Préizerdaul“, gegründet, mit dem Ziel im Bereich der Entwicklungshilfe wichtige Projekte in El Salvador zu unterstützen.

Konkretes wurde im vergangenen Jahr geleistet und auch umgesetzt, was Präsidentin Monique Mousel in der Jahreshauptversammlung am 27. Februar hervorhob. Aus dem gut gefüllten Aktivitätsbericht von Jo Ruppert ging hervor, dass die Vereinigung übers Jahr an gleich elf Veranstaltungen neben den obligatorischen Präsenzen innerhalb der Gemeinde ganz aktiv war.

Dann wurde das Hilfsprojekt anhand einer ausführlichen Bilder- Projektion in El Salvador vorgestellt. Nach der Fertigstellung von rund 100 Häusern mit der Zusammenarbeit der Fondation Luxembourg-El Salvador, konnten gleich 365 Bewohner in ein neues Zuhause einziehen. Neben Formationen über die Produktion und Verarbeitung von Milch und eigens hergestellten Ess- und Getränkeprodukten, konnten Dank finanzieller Beihilfen, die ökonomischen Verhältnisse in der Landwirtschaft verbessert, sowie das „Centre de transformation artisanal“ in San Augustin in die Tat umgesetzt werden.

Wie Mil Calmes anschließend berichtete, werde man neben dem augenblicklichen Bau einer Molkerei auch das dringende Projekt zur Wasserversorgung in dieser Gegend in Angriff nehmen. Marie-Josée Araujo konnte eine gesunde Finanzlage vorlegen. Allen Spendern sowie der Gemeindeverwaltung Préizerdaul wurde für die finanziellen Unterstützungen gedankt.

Dem Abschluss der Versammlung folgte eine doppelte Schecküberreichung.

Ganz ausführlich stellten Olivier und Tanja Mores die von ihnen im Jahre 2019 gegründete Vereinigung „Share Switzerland“ vor, die sich dazu einsetzt auf der Vulkaninsel Bali in Indonesien behinderte und arme Kinder, die unter katastrophalen Umständen in Waisenheimen hier leben müssen, mit der Vergabe von adäquaten Rollstühlen und finanziellen Mitteln zu helfen, um ihnen und ihren Familien ein besseres Leben zu ermöglichen.

Dankend nahmen beide den Scheck über 1 000 Euro in Empfang, der ein Teilerlös des indischen Abendkonzertes und verschiedener übers Jahr getätigten Aktivitäten darstellt.



Ein weiterer Scheck über 1 000 Euro überreichte Patrick Antony der lokalen ONG seitens der Maison Relais Préizerdaul. Diese Summe stellt ein Teil des erfolgreichen Weihnachtsmarktes im Dezember in Bettborn dar. Abschließend hob Schöffe Marc Rehlinger in Gegenwart von Rat Marc Groben, die Wichtigkeit und das Engagement der Vereinigung „Komm Hëllef mat Préizerdaul“ auf internationaler Ebene sowie ihren Stellenwert in der Gemeinde besonders hervor.

Der Vorstand setzt sich zusammen aus: Monique Mousel (Präsidentin), Jo Ruppert (Sekretärin), Marie-Josée Araujo (Kassenwart). Beisitzende Mitglieder sind: Sonja Graul, Sylvie Hilbert, Sylvie Hilger, Patricia Hilger, Nathalie Gremling, Mil Calmes, Maureen Calmes- Zavala, Josée Schiltz, Adèle Manieri, Josée Steichen, Cathy Steichen, Lena Hatto und Jona Uselding. Als Kassenrevisorinnen bleiben Edmée Calmes-Reiser und Josée Ruppert-Schreiber.



Buergbrennen am Préizerdaul den 1. Mäerz 2020

Et war laang eng Traditioun am Préizerdaul datt déi lokal Pompjeeën d'Buerg gebrannt hunn. Wéinst der neier Reform am Pompjeeswiesen ass dorobber hin eng Amicale vun de Préizerdauler Pompjeeën gegrënnt ginn.

Esou war et fir d'éischt dëst Joer dat si als neie Veräin duerch déi ganz Gemeng ophiewen gaang sinn. Nom Bannen an Opriichten vun der Buerg zu Proz um Alebiërg ass d'Buerg 2020 vum läschte bestuete Brautpuer aus der Gemeng ugefangen ginn.

Esou hat de Claude Van Wissen mat senger Madame Cristine Do Carmo Gondin déi grouss Eier déi schéi Buerg dëst Joer unzufänken.





**Les Amis Footballeurs de
la Vallée de l'Attert**
en collaboration avec la
PTA - Oberfeulen



vous invitent à leur

STAGE DE FOOTBALL d'ÉTÉ

pour gardiens de but et joueurs de champs

du lundi, 27 juillet au vendredi, 31 juillet 2020 à Bettborn

Catégories d'âge: 7 à 15 ans

Horaires	Manifestations	Localisation
9h00	Rendez-vous	Vestiaires à Bettborn
09h30 – 11h00	Entraînement à thème	Terrain synthétique
11h00 – 12h00	Ateliers techniques / Piscine	Terrain synthétique
12h30 – 14h00	Repas chaud – pause	Centre Culturel "FABRIK"
14h00 – 14h45	Entraînement à thème / PTA - Oberfeulen	Terrain synthétique
14h45 – 16h00	Entraînement à thème / Concours	Terrain synthétique
16h00 – 16h15	Repos et collation	Terrain synthétique
16h30 – 17h00	Matches	Terrain synthétique

Mercredi le 27 juillet : Grillade à partir de 17.00 hrs au terrain!

Prix par personne : 200 € (Shirt, short et bas inclus)

Inscription par notre site internet **www.afva.lu**

et par virement de 200 € sur le compte des Amis Footballeurs de la Vallée de l'Attert (A.F.V.A.):

Code BIC: BCEELULL ; Code IBAN: LU30 0019 5155 5973 7000

Pour tout renseignement nous vous prions de vous adresser au président de l'A.F.V.A. Egide Thill

Tel : 621 286 754

E-mail: info@afva.lu



Administration communale Préizerdaul
3, rue de la mairie L-8606 Bettborn
Tél. 266 299 100
www.preizerdaul.lu